COSIR I XERRAR
LABORATORI TÈXTIL



COSER Y CHARLAR
LABORATORIO TEXTIL

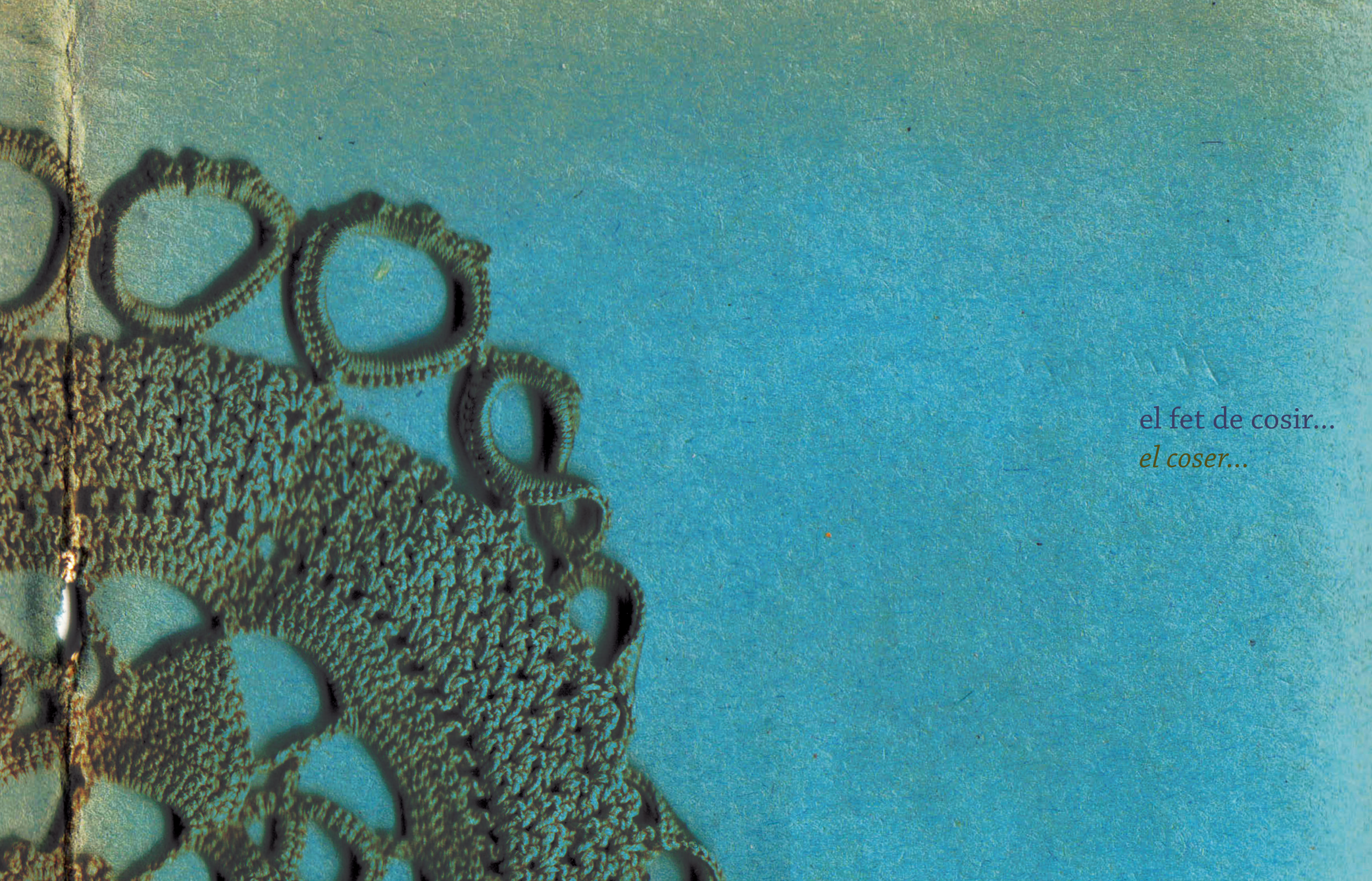
Ripollet 2011

Texts: Mariló Fernández, Jess Espinoza, LaFundició, Noemí Manresa i Casals, Loreley Bertran, Noelia López, María Isabel Martínez, Asmaa Koubghi Sbai, Anne Pauly, Touria Bousba, Montse Sánchez, Ángeles Pérez Doñas, Awa Bass.
Dibuixos: Ikram Azmani, Assa Bakhayokho, Awa Bass, Bea Plaza Delgado, Loreley Bertran,Touria Bousba, Marina Català, Aminata Diarra, Fatou Fante, Mariló Fernández, Gemma ,Jesús, Asmaa Koubghi Sbai, Noelia López, Noemí Manresa i Casals, María Isabel Martínez, Mònica, Anne Pauly, Ángeles Pérez Doñas, María Pujols, Núria Renom, Montse Sanchez, Sonia Sánchez, Shetu, Habbi Sillah, Bintou Sissoko Eps Coulibaly, Fatou Suko, Mama Susso, Ana Tugues.
Fotografies: LaFundició
Imatge gràfica: Costureras Salvajes
Disseny: Costureras Salvajes & LaFundició
Edició: Costureras Salvajes & LaFundició

1ª edició: abril 2011
Impressió: Gráficas Moreno

Textos: Mariló Fernández, Jess Espinoza, LaFundició, Noemí Manresa i Casals, Loreley Bertran, Noelia López, María Isabel Martínez, Asmaa Koubghi Sbai, Anne Pauly, Touria Bousba, Montse Sánchez, Ángeles Pérez Doñas, Awa Bass.
Dibujos: Ikram Azmani, Assa Bakhayokho, Awa Bass, Bea Plaza Delgado, Loreley Bertran,Touria Bousba, Marina Català, Aminata Diarra, Fatou Fante, Mariló Fernández,Gemma ,Jesús, Asmaa Koubghi Sbai, Noelia López, Noemí Manresa i Casals, María Isabel Martínez, Mònica, Anne Pauly, Ángeles Pérez Doñas, María Pujols, Núria Renom, Montse Sanchez, Sonia Sánchez, Shetu, Habbi Sillah, Bintou Sissoko Eps Coulibaly, Fatou Suko, Mama Susso, Ana Tugues.
Fotografías: LaFundició
Imagen gráfica: Costureras Salvajes
Diseño: Costureras Salvajes & LaFundició
Edición: Costureras Salvajes & LaFundició

1ª edición: abril 2011
Impresión: Gráficas Moreno



el fet de cosir...

el coser...

FELICITACIONS

Com a propietari/a d'aquest nou fanzine, vostè acaba d'iniciar una gran oportunitat per a plasmar la seva creativitat. Des del moment en que faci servir per primer cop el seu fanzine se n'adonara de que està amb un dels fanzines més fàcils de fer servir.

Li recomanem encaridament que abans de començar a fer servir el seu fanzine conegui les nombroses avantatges i la seva facilitat d'ús llegint detingudament aquest manual pas a pas, assegut davant el seu fanzine.

Per cerciorar-se de que sempre disposarà de les més modernes capacitats per cosir, el fabricant es reserva el dret de canviar l'aparença, el disseny i els accessoris d'aquest fanzine quan ho consideri necessari.

Costureras Salvajes & LaFundició, 2011

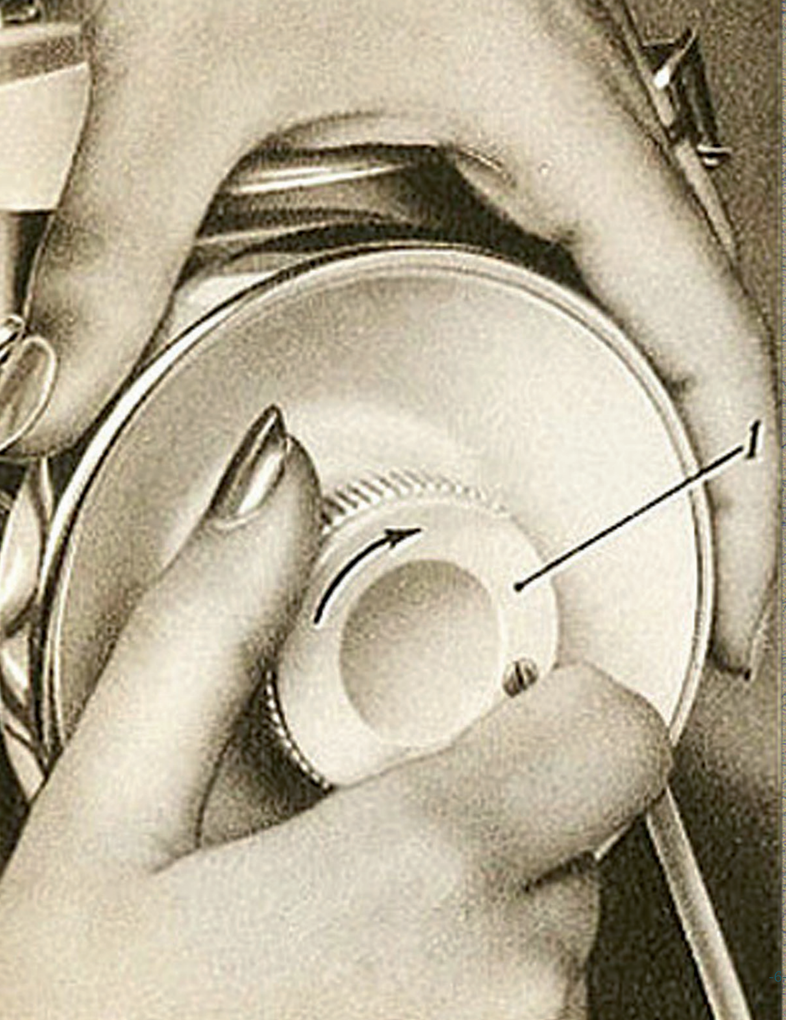
FELICITACIONES

Como propietario/a de este nuevo fanzine, usted acaba de iniciar una gran oportunidad para plasmar su creatividad. Desde el momento en que use por primera vez su fanzine se dará cuenta de que está con uno de los fanzines más fáciles de usar.

Le recomendamos encarecidamente que antes de empezar a usar su fanzine conozca las numerosas ventajas y su facilidad de uso leyendo detenidamente este manual paso a paso, sentado ante su fanzine.

Para cerciorarse de que siempre dispondrá de las más modernas capacidades para coser, el fabricante se reserva el derecho de cambiar la apariencia, el diseño y los accesorios de este fanzine cuando lo considere necesario.

Costureras Salvajes & LaFundició, 2011



Aquest fanzine intenta recollir l'experiència que d'ençà el 2009 compartim amb diferents persones que han passat per la proposta Cosir i xerrar, a la que fa un parell de mesos s'ha sumat Jess del col·lectiu "Costureras Salvajes", a partir de les seves aportacions i el seu treball ha incentivat que aquest llibret que ara tens a les teves mans hagi estat possible.

Cosir i xerrar ha pretès crear una situació al voltant de la costura, l'auto-formació, l'experimentació, el coneixement compartit i els sabers de totes les que han passat algun matí de divendres amb nosaltres.

Volem que aquestes pàgines construeixin un discurs polifònic sobre diferents temes que s'han convertint en peces del puzle incert de les nostres trobades.

Intentarem que les múltiples veus puguin tenir l'espai necessari per ser sentides i no es perdin a la remor cridaner del grup; hem rescatat tres conceptes per convertir-los en el vestit que ens ajudi a no quedar-nos en pilotes, encara que tampoc estaria malament, en estirar dels fils s'han deixat anar cadascun dels punts que donen forma a aquesta publicació.

La costura com l'activitat que ha estat el motor, l'excusa i el lloc comú que ens ha apropat, el context com el marc en el que hem anat construint sentits i el taller com les dinàmiques i els actors que s'han posat en joc són la nostra Santíssima Trinitat.

Agrair-vos per endavant la paciència i el temps que dediqueu a aquest treball. Tant Costureras Salvajes com LaFundició estarem encantades de compartir amb vosaltres les impressions,

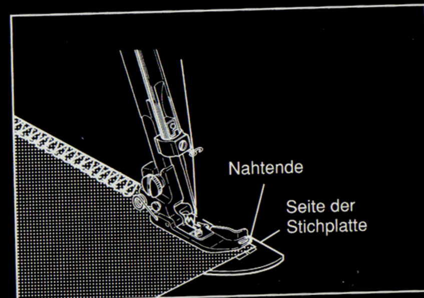
desacords, incidències i coincidències que es donin al llarg de la lectura.
higienissica@hotmail.com, hola@lafundicio.net

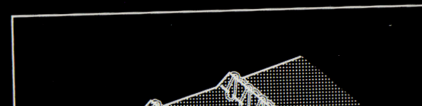
Ikram Azmani, Assa Bakhayokho, Awa Bass, Bea Plaza Delgado, Loreley Bertran,Touria Bousba, Marina Català, Aminata Diarra, Jess Espinoza, Fatou Fante, Mariló Fernández,Gemma ,Jesús, Asmaa Koubghi Sbai, Noelia López, Noemí Manresa i Casals, María Isabel Martínez, Mònica, Anne Pauly, Ángeles Pérez Doñas, María Pujols, Núria Renom, Francisco Rubio, Luca Rullo, Montse Sanchez, Sonia Sánchez, Shetu, Habbi Sillah, Bintou Sissoko Eps Coulibaly, Fatou Suko, Mama Susso, Ana Tugues.

Este fanzine intenta recoger la experiencia que desde 2009 compartimos con diferentes personas que han pasado por la propuesta Coser y charlar, a la que hace un par de meses se ha sumado Jess del colectivo "Costureras Salvajes", a partir de sus aportaciones y su trabajo ha incentivado que este libreto que ahora tienes en tus manos haya sido posible.
Coser y charlar ha pretendido crear una situación alrededor de la costura, la auto-formación, la experimentación, el conocimiento compartido y los saberes de todas las que han pasado alguna mañana de viernes con nosotros.
Queremos que estas páginas construyan un discurso polifónico sobre diferentes temas que se han convertido en piezas del puzzle incierto de nuestros encuentros.
Intentaremos que las múltiples voces puedan tener el espacio necesario para ser oídas y no se pierdan en el rumor estridente del grupo; hemos rescatado tres conceptos para convertirlos en el vestido que nos ayude a no quedarnos en pelotas, aunque tampoco estaría mal, al estirar de los hilos se han soltado cada uno de los puntos que dan forma a esta publicación.
La costura como la actividad que ha sido el motor, la excusa y el lugar común que nos ha acercado, el contexto como el marco en el que hemos ido construyendo sentidos y el taller como las dinámicas y los actores que se han puesto en juego son nuestra Santísima Trinidad.
Agradeceros por adelantado la paciencia y el tiempo que dedicáis a este trabajo. Tanto Costureras Salvajes como LaFundició estaremos encantadas de compartir con vosotros las impresiones, desacuerdos, incidencias y coincidencias que se den a lo largo de la lectura.

higienissica@hotmail.com, hola@lafundicio.net

Ikram Azmani, Assa Bakhayokho, Awa Bass, Bea Plaza Delgado, Loreley Bertran,Touria Bousba, Marina Català, Aminata Diarra, Jess Espinoza, Fatou Fante, Mariló Fernández,Gemma ,Jesús, Asmaa Koubghi Sbai, Noelia López, Noemí Manresa i Casals, María Isabel Martínez, Mònica, Anne Pauly, Ángeles Pérez Doñas, María Pujols, Núria Renom, Francisco Rubio, Luca Rullo, Montse Sanchez, Sonia Sánchez, Shetu, Habbi Sillah, Bintou Sissoko Eps Coulibaly, Fatou Suko, Mama Susso, Ana Tugues.


Nahtende
Seite der
Stichplatte



La proposta inicial CÒMIC AMBULANT es basava en 3 instàncies, durant 3 mesos, el primer acte Obres del taller, taller en obres, convidava a representar una part de la història de les dones que ens hem trobat allà, dones de diverses procedències i generacions. La proposta convidava a narrar dibuixant elles mateixes o seleccionant imatges predissenyades en paper o digitalment.
Amb aquesta acció moltes de les convencions que tenim han sortit a la superfície, com per exemple la falta d'exercitació en l'ús de la imatge com a representació d'una història i l'escassa estimulació que reben les dones per activar-se com a autores i plasmar les seves visions
Ens preguntàvem quina metodologia de dinamització podríem fer servir per ajudar, motivar i plasmar les idees de les persones que tenien dificultats, especialment amb l'idioma espanyol/català i que a sobre, per condicions culturals, el seu mitjà comunicacional més latent era l'oral i el seu temps narratiu es desenvolupava al present, per la qual cosa buscar una història visual o escrita, per a elles, era quelcom que s'allunyava de la seva manera de veure la història.
Davant la dificultat de desenvolupar una imatge, avancem amb la següent acció que tractava sobre la "serigrafia artesanal", una tècnica d'estampat tèxtil. Expliquem com pots crear un laboratori d'estampat tèxtil propi amb els mínims recursos i a partir del segon mes les imatges i propostes per part del grup havien variat i augmentat. Qui al començament, per diverses raons, no estava motivada a crear una imatge, en veure més tard la facilitat amb que podia posar en pràctica aquest mitjà es va animar a crear els seus propis dibuixos.

Si bé no és fàcil aventurar-se a traçar amb el llapis, ni tallar tela quan tens referents d'aprenentatge mes rígids, formals i individuals, en el context taller les possibilitats de creació són mes àmplies, menys forçades, basades en coneixements mixts compartits horitzontalment. Al cap i a la fi, dibuixar no és troba molt lluny de ballar i meditar, tallar és una forma de construcció sobre la base dels volums i cosir és una variant més de l'escriptura, però amb agulla i fil, no?

Srta. Jess. Costureras Salvajes

La propuesta inicial COMIC AMBULANTE se basaba en 3 instancias, durante 3 meses, el primer acto Obras del taller, taller en obras, invitaba a representar una parte de la historia de las mujeres que allí nos encontramos, mujeres de diversas procedencias y generaciones. La propuesta invitaba a narrar dibujando ellas mismas o seleccionando imágenes prediseñadas en papel o digitalmente.

Con esta acción muchas de las convenciones que tenemos han salido a la superficie, como por ejemplo la falta de ejercitación en el uso de la imagen como representación de una historia y la escasa estimulación que reciben las mujeres para activarse como autoras y plasmar sus visiones.

Nos preguntábamos que metodología de dinamización podríamos ocupar para ayudar, motivar y plasmar las ideas de las personas que tenían dificultades, especialmente con el idioma español/catalán y que además, por condiciones culturales, su medio comunicacional más latente era el oral y su tiempo narrativo se desarrollaba en el presente, por lo que buscar una historia visual o escrita, para ellas, era algo que se alejaba de su manera de ver la historia.

Frente a la dificultad de desarrollar una imagen, avanzamos con la siguiente acción que trataba sobre la "serigrafía artesanal" una técnica de estampado textil. Explicamos como puedes crear un laboratorio de estampado textil casero con los mínimos recursos, a partir del segundo mes las imágenes y propuestas por parte del grupo habían variado y aumentado. Quien al comenzar, por diversas razones, no estaba motivabada a crear una imagen, después de ver la facilidad con que podía poner en práctica este medio se animo a crear sus propios dibujos.

Si bien no es fácil aventurarse a trazar con el lápiz, ni cortar tela cuando tienes referentes de aprendizaje mas rígidos, formales e individuales, en el contexto taller las posibilidades de creación son más amplias, menos forzadas, basadas en conocimientos mixtos compartidos horizontalmente. Al fin y al cabo, dibujar no está muy lejos de bailar y meditar, cortar es una forma de construcción en base a los volúmenes y coser es una variante más de la escritura, pero con aguja e hilo ¿no?

Srta. Jess. Costureras Salvajes



COSIR I CANTAR TOT ÉS COMENÇAR

COSER Y CANTAR TODO ES EMPEZAR

Cosir i Xerrar és una proposta que va néixer fa dos anys arrel d'una conversa amb un grup de veïnes de Can Mas durant la inauguració a Can Rizal (Ripollet) dels equipaments pels tècnics i programes que engegava el Projecte d'Intervenció Integral al Barri de Can Mas. S'acabava de construir el Centre Cívic de Can Mas al Parc Primer de Maig i aprofitant l'Open-roulotte Ràdio vam voler encetar un petit debat públic sobre els desitjos i les expectatives del que havia de ser aquest nou espai cultural pel barri. El compromís i la responsabilitat de gestionar el centre es va assumir des de l'associació de veïns, seguint el model de gestió que s'havia portat a terme a la resta del municipi. Aquesta és la primera pedra en el camí de la nostra historia.
El moviment associacionista a l'àrea metropolitana de Barcelona va aparèixer amb la construcció dels barris fruit de la onada migratòria dels 60, algunes d'aquestes entitats no han sofert un canvi generacional i ara mateix estan constituïdes per un grup poblacional molt concret: homes, jubilats, que van migrar cap a Catalunya a la dècada dels 60. En aquests casos, els seus interessos i el moment en el que es troben fa que, les activitats d'algunes d'aquestes associacions veïnals es centri en la pràctica de jocs de cartes i domino i a la creació d'espais on petar la xerrada i prendre alguna cosa amb els amics.
El cas de Can Mas respon a aquest tipus de situació; amb Cosir i xerrar hem intentat obrir l'espai del Centre Cívic a altres perfils i col·lectius, convidar al barri a apropar-se a l'equipament i fer-ne ús, mostrant tot el ventall de possibilitats que ofereix l'auto-organització.
Cosir i xerrar es va proposar com un espai per compartir, per crear una xarxa d'intercanvis i de construcció de coneixements. Mai s'ha pretès oferir un curs de costura en el sentit més convencional de l'aprenentatge: a partir d'uns continguts prefixats i programats que un expert pot transmet en un número determinat de sessions; creiem que és important subratllar la diferència del format. Proposem aquest taller perquè l'oferta cultural en termes de consum d'un producte s'està convertint en un model generalitzat i endogàmic que ens ha allunyat d'altres maneres d'entendre les manifestacions culturals i d'entendre'ns a nosaltres mateixes com a part intrínseca d'aquestes, i no només com a consumidores.
Cosir i xerrar va començar amb una màquina de cosir, que va ocupar un raconet del Centre Cívic, la cantonada del fons a la dreta, encara esta allà. Amb el temps María, una veïna del carrer X, que havia tingut un petit taller de costura i que encara guarda les seves màquines de cosir al traster perquè se les estima molt, ens va oferir poder-les posar en marxa de nou, només vam poder rescatar una per les restriccions d'espai del que podem fer ús al Centre Cívic.
Amb aquestes dues màquines es van engrescar tot un seguit de dones africanes de Gàmbia, Mauritània, Mali, Guinea i Senegal que van fer dels divendres al matí un temps i un espai de trobada. Després d'un any de converses es va arribar a la necessitat de donar al grup una forma jurídica i es va crear l'Associació Yaharukofu, paraula soninké que es tradueix com "grup de

Coser y charlar *es una propuesta que nació hace dos años a raíz de una conversación con un grupo de vecinas de Can Mas durante la inauguración en Can Rizal (Ripollet) de los equipamientos para los técnicos y programas que ponía en marcha el Proyecto de Intervención Integral en el Barrio de Can Mas. Se acababa de construir el Centro Cívico de Can Mas en el Parque Primero de Mayo y aprovechando la Open-roulotte Ràdio quisimos comenzar un pequeño debate público sobre los deseos y las expectativas de lo que iba a ser este nuevo espacio cultural para el barrio. El compromiso y la responsabilidad de gestionar el centro se asumió desde la asociación de vecinos siguiendo el modelo de gestión que se había llevado a cabo en el resto del municipio. Esta es la primera piedra en el camino de la nuestra historia*

El movimiento asociacionista en el área metropolitana de Barcelona apareció con la construcción de los barrios fruto de la oleada migratoria de los 60, algunas de estas entidades no han sufrido un cambio generacional y ahora mismo están constituidas por un grupo poblacional muy concreto: hombres, jubilados, que migraron hacia Cataluña durante la década de los 60. En estos casos, sus intereses y el momento en el que se encuentran hace que las actividades de algunas de estas asociaciones vecinales, se centre en la práctica de juegos de cartas y domino y en la creación de espacios donde charlar y tomar algo con los amigos.

El caso de Can Mas responde a este tipo de situación; con Coser y charlar hemos intentado abrir el espacio del Centro Cívico a otros perfiles y colectivos, invitar al barrio a acercarse al equipamiento y hacer uso de él, mostrando todo el abanico de posibilidades que ofrece la auto-organización.

Coser y charlar se propuso como un espacio para compartir, para crear una red de intercambios y de construcción de conocimientos. Nunca se ha pretendido ofrecer un curso de costura en el sentido más convencional del aprendizaje: a partir de unos contenidos prefijados y programados que un experto transmite en un número determinado de sesiones; creemos que es importante subrayar la diferencia del formato. Proponemos este taller porque la oferta cultural en términos de consumo de un producto se está convirtiendo en un modelo generalizado y endogámico que nos ha alejado de otras maneras de entender las manifestaciones culturales y de entendernos a nosotros mismas como parte intrínseca de estas, y no sólo como consumidoras.

Coser y charlar empezó con una máquina de coser, que ocupó un rinconcito en el Centro Cívico, la esquina del fondo a la derecha, todavía esta allí. Con el tiempo María, una vecina de la calle X, que había tenido un pequeño taller de costura y que todavía guarda sus máquinas de coser en el trastero porque las aprecia mucho, nos ofreció poderlas poner en marcha de nuevo, sólo pudimos rescatar una debido a las restricciones de espacio del que podemos hacer uso en el Centro Cívico.

Con estas dos máquinas se animaron toda una serie de mujeres africanas de Gambia, Mauritania, Mali, Guinea y Senegal que hicieron de los viernes por la mañana un tiempo y un espacio de encuentro. Después de un año de conversaciones se llegó a la necesidad de dar al grupo una forma jurídica y se creó la Asociación Yaharukofu, palabra soninké que se traduce como "grupo de mujeres".



MAN
COR

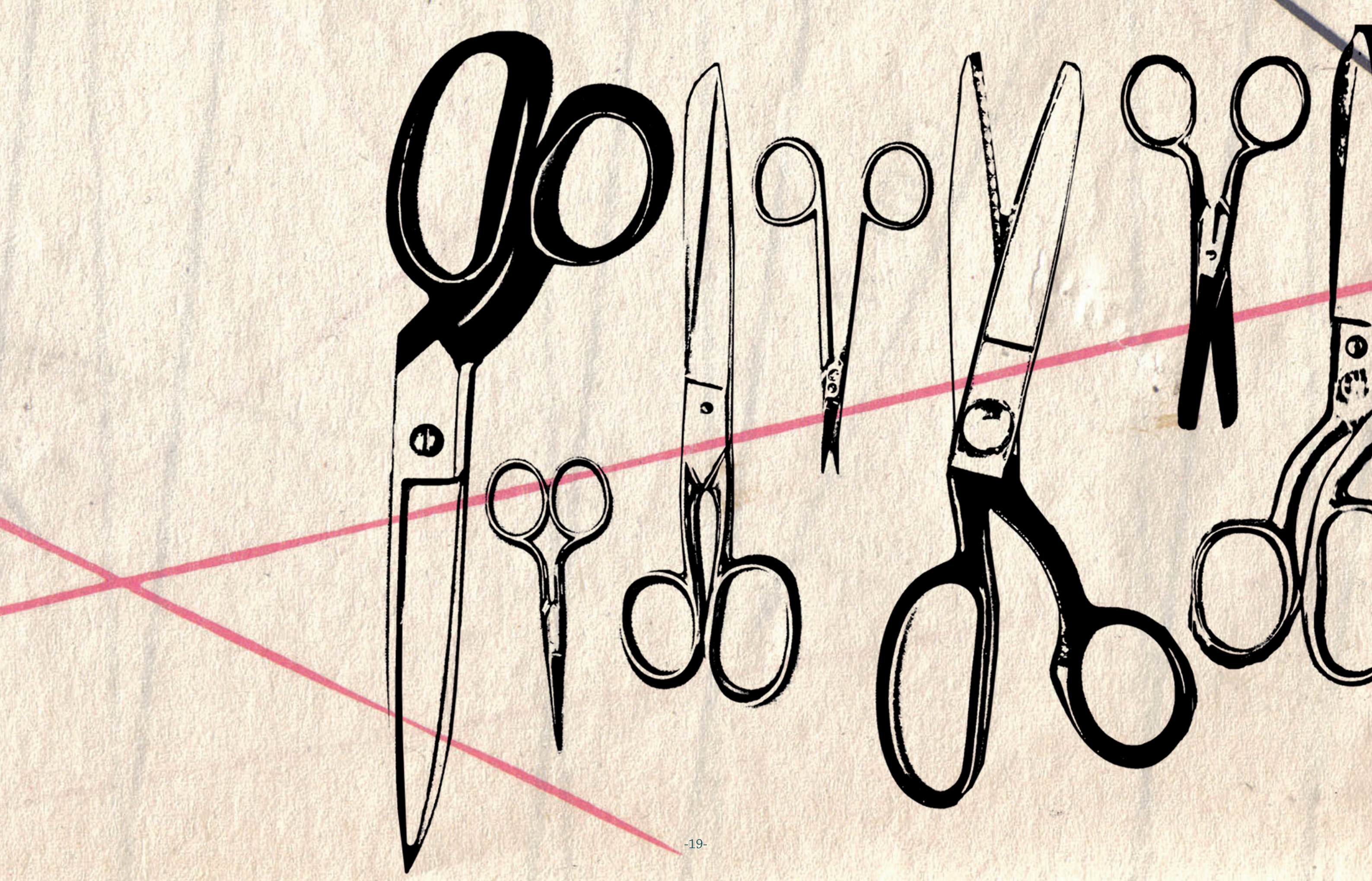
NGA - 5
TAR 2 VECES

dones".
Yaharukofu no va poder aconseguir donar les primeres passes però hi és, en stand by, esperant temps millors; la precarietat laboral de moltes de les famílies a les que pertanyen les seves fundadores les ha fet retornar amb els fills temporalment als seus països d'origen.
Però tot just estem començant: al setembre del 2010 amb el grup escorçat vam pensar que era un bon moment per intentar obrir l'experiència a altres veïns i veïnes del barri. Va ser quan vam conèixer al col·lectiu Costureras Salvajes i vam seure amb Jess per valorar les possibilitats de treball. El taller de costura experimental i creativa, ha sigut l'inici d'una experiència esbojarrada, divertida i enriquidora que ha trencat tots els esquemes preestablerts. Les diferents realitats i tipologies que han coincidit en el mateix espai provoquen que cada divendres sigui una aventura.

Yaharukofu no pudo conseguir dar los primeros pasos pero está, en stand by, *esperando tiempos mejores; la precariedad laboral de muchas de las familias a las que pertenecen sus fundadoras las ha hecho regresar con sus hijos temporalmente a los países de origen.*
Pero apenas estamos empezando: en septiembre del 2010 con el grupo reducido pensamos que era un buen momento para intentar abrir la experiencia a otros vecinos y vecinas del barrio. Fue cuando conocimos al colectivo Costureras Salvajes y nos sentamos con Jess para valorar las posibilidades de trabajo. El taller de costura experimental y creativa, ha sido el inicio de una experiencia alocada, divertida y enriquecedora que ha roto todos los esquemas preestablecidos. Las diferentes realidades y tipologías que han coincidido en el mismo espacio provocan que cada viernes sea una aventura.
La propuesta inicial Obras en el taller, taller en obras *se fundamentaba en la creación de diferentes imágenes que conjuntamente fueran construyendo una narración. El dibujo o incluso la idea que*

La proposta inicial *Obres al taller, taller en obres* es fonamentava en la creació de diferents imatges que conjuntament anessin construint una narració. El dibuix o fins i tot la idea que tenim de narració està inserida dins uns paràmetres culturals que no acostumem a tenir en conte; al fer la proposta a dones de diferents procedències i generacions, moltes de les convencions que tenim incorporades com naturals han sortit a la superfície donant forma a multitud d'angles i arestes que eren invisibles i on no encaixava cap ni una de les peces que un té des de fa temps molt ben posades.
El dibuix i la paraula escrita han sigut obstacles per construir discursos narratius. Aminata ara aprèn a escriure i llegir en castellà, estudia a l'Escola d'Adults Jaume Tuset i el seu quadern està ple de paraules: *patata*, *Pepe*, *palo*, *poco*, *peso*, *paso*, *pato*, *peto*... que comencen a formar frases "*Pepe pela patatas*", vol aprendre a llegir i a escriure, aquesta es la seva narració, el seu present, on les imatges són secundàries i les lletres no importa encara si construeixen un sentit. No vol dibuixar, Awa tampoc, diuen que no en saben, com Maria, o Montse. A l'escola estudiaven el que posava als llibres i qui sabia "dibuixar bé" (això es tradueix en tenir habilitat per representar de forma realista els objectes, paisatges o persones) era perquè era així, perquè tenia un do, perquè li sortia.
Cercar imatges per poder traslladar a l'estampació que fossin representatives de temàtiques o accions significatives per aquestes dones era inviable amb aquest plantejament. Les fonts a les que hom pot acudir ara de forma "natural", Internet per

tenemos de narración está insertada dentro de unos parámetros culturales que no acostumbramos a tener en cuenta; al hacer la propuesta a mujeres de diferentes procedencias y generaciones, muchas de las convenciones que tenemos incorporadas como naturales han salido a la superficie dando forma a multitud de ángulos y aristas que eran invisibles y dónde no encajaba ninguna de las piezas que uno tiene desde hace tiempos muy bien puestas.
El dibujo y la palabra escrita han sido obstáculos para construir discursos narrativos. Aminata ahora aprende a escribir y leer en castellano, estudia en la Escuela de Adultos Jaume Tuset y su cuaderno está lleno de palabras: patata, Pepe, palo, poco, peso, paso, pato, peto... *que empiezan a formar frases* "Pepe pela patatas", *quiere aprender a leer y a escribir, esta es su narración, su presente, donde las imágenes son secundarias y las letras no importa todavía si construyen un sentido. No quiere dibujar, Awa tampoco, dicen que no saben, como María, o Montse. En la escuela estudiaban lo que ponía en los libros y quien sabía "dibujar bien" (esto se traduce en tener habilidad para representar de forma realista los objetos, paisajes o personas) era porque era así, porque tenía un don, porque le salía.*
Buscar imágenes para poder trasladar a la estampación que fueran representativas de temáticas o acciones significativas para estas mujeres era inviable con este planteamiento. Las fuentes a las que se puede acudir hoy en día de forma "natural", Internet por ejemplo, requieren el conocimiento de un funcionamiento que les es extraño.
La conversación ha sido el lugar más fluido en el que nos hemos encontrado. En soninké, en catalán, en castellano, en árabe... Las ideas, las inquietudes y las ilusiones de cada una se han sumado a los



exemple, requereixen el coneixement d'un funcionament que els és estrany.
La conversa ha estat el lloc més fluid on ens hem trobat. En soninké, en català, en castellà, en àrab... Les idees, les inquietuds i les il·lusions de cadascuna s'han sumat als motors de les màquines i al clac, clac de les fitxes de domino sobre les taules a l'altre costat de la mampara; perquè hi ha una mampara de color gris que pots posar o treure i que divideix l'espai pels que som dins del Centre Cívic. Des de fora tota la façana de cristall et permet veure els dos espais alhora, que s'amaguen l'un de l'altre.
Mai no he cosit, la meva mare no cus, el meu pare tampoc, les meves avies no cosien i els meus avis tampoc, aquesta deu ser la tradició familiar, la màquina de cosir és per mi un aparell estrany que tot just estic descobrint i aquest és el Mc Guffin d'aquesta pel·lícula que tant de bo tingui segona part.

Mariló Fernández, LaFundició

motores de las máquinas y al clac, clac de las fichas de dominó sobre las mesas al otro lado de la mampara; porque hay una mampara de color gris que puedes poner o quitar y que divide el espacio para los que estamos dentro del Centro Cívico. Desde fuera la fachada, toda de cristal, te permite ver los dos espacios a la vez, que se esconden el uno del otro.
Nunca he cosido, mi madre no cose, mi padre tampoco, mis abuelas no cosían y mis abuelos tampoco, esta debe de ser la tradición familiar, la máquina de coser es para mí un aparato extraño que apenas estoy descubriendo y este es el Mc Guffin de esta película que ojala tenga segunda parte.

Mariló Fernández, LaFundició

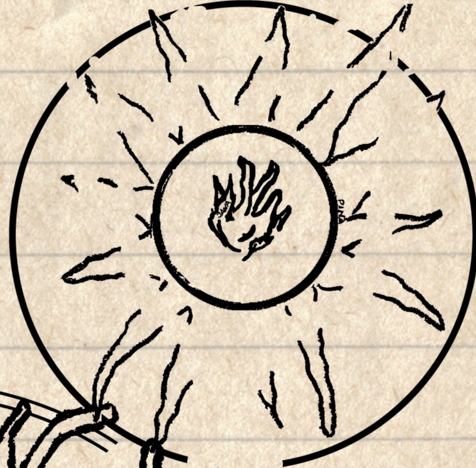
SOBRE EL DOBLEZ

PROCESSOS O DE COM ENFILAR EL FIL PER L'ULL DE L'AGULLA SENSE HAVER DE FORÇAR LA VISTA

PROCESOS O DE COMO ENSARTAR EL HILO POR EL OJO DE LA AGUJA SIN TENER QUE FORZAR LA VISTA









La costura, la mitja, el ganxet són l'herència familiar passada de generació a generació. Donar valor a allò fet a mà, poder crear, compartir i regalar. Jo personalment he tingut aquesta sort, m'han ensenyat a valorar allò fet a mà, m'han transmès l'art de crear amb les mans. Mai he fet classes de res però allò que el meu cos retenia ha anat sortint i de manera autodidacta he anat indagant i creant. És enriquidor omplir-te també de tot allò que et van ensenyant, del que se't posa pel camí, del compartir coneixements.
L'espai del taller s'ha convertit en un lloc on posar en pràctica allò que ja saps i de descobrir i compartir diferents formes de fer i pensar a través d'uns materials comuns.

Noemí Manresa i Casals

La costura, la media, el ganchillo son la herencia familiar pasada de generación a generación. Dar valor a aquello hecho a mano, poder crear, compartir y regalar. Yo personalmente he tenido esta suerte, me han enseñado a valorar lo manual, me han transmitido el arte de crear con las manos. Nunca he dado clases de nada pero aquello que mi cuerpo retenía ha ido saliendo y de manera autodidacta he ido indagando y creando. Es enriquecedor llenarte también de todo aquello que te van enseñando, de lo que se te aparece en el camino, del compartir conocimientos.
El espacio del taller se ha convertido en un lugar donde poner en práctica aquello que ya sabes y donde descubrir y compartir diferentes formas de hacer y pensar a través de unos materiales comunes.

Noemí Manresa i Casals

Secretament la vida es fa lloc a dintre meu,
saber-te amb mi.
Esdevenir llum i color recorrent-nos a tots, mitjançant les
[paraules:
amorosament has trobat el teu lloc als nostres cors.
T'esperem, per fondre'ns pell a pell, menuda i dolça criatura.
Sortir a la intempèrie,
Inundar-ho tot de descobertes,
mare, filla i avia: la triada de la vida,
la calidesa de l'amor pacient.
Finestres al món compartit de la criança,
Al món on els ritmes esdevenen barquetes
que es gronxen en un mar calm.

Alhora, la vida s'esmuny dia a dia,
però la mirada càlida i serena roman sempre a prop meu,
mentre les teves dolces mans
segueixen entrellaçant delicades robes, i fils i betes blaves… com
[el mar.
Un mar que ara esdevé desconegut, inquiet…
Una barqueta que no es rendeix,
que segueix camí… lleugera.
Una màquina de cosir s'atura, resta oberta, espera…
lletres que ens son consol, resten sota el coixí seré.
La fortalesa d'un cos esgotat ara s'esberla, massa
[precipitadament,
sense apagar la llum permanent del teu cor amorós.

Secretamente la vida se hace hueco dentro de mí,
saberte conmigo.
Acontecer luz y color recorriéndonos a todos, mediante las palabras:
amorosamente has encontrado tu lugar en nuestros corazones.
Te esperamos, para fundirnos piel a piel, menuda y dulce criatura.
Salir a la intemperie,
Inundarlo todo de descubrimientos,
madre, hija y abuela: la tríada de la vida,
la calidez del amor paciente.
Ventanas en el mundo compartido de la crianza,
Al mundo donde los ritmos se convierten en barquitas
que se columpian en un mar en calma.

A la vez, la vida se escapa día a día,
pero la mirada cálida y serena permanece siempre cerca de mi,
mientras tus dulces manos
siguen entrelazando delicadas ropas, e hilos y betas azules… como el
[mar.
Un mar que ahora acontece desconocido, inquieto…
Una barquita que no se rinde,
que sigue camino… ligera.
Una máquina de coser se para, permanece abierta, espera…
letras que nos dan consuelo, permanecen bajo la almohada serena.
La fortaleza de un cuerpo agotado ahora se parte, demasiado
[apresuradamente,
sin apagar la luz permanente de tu corazón amoroso.


Promesas para vestir
ROJO — SAGRADO CORAZÓN
CAFE — VIRGEN DEL CARMEN
NEGRO- SANTA RITA
AZUL - LA INMACULADA CONCEPCION





FAMILIA: PINA





Batec que s'acomiada,
batec que estima,
que es fon amb l'aigua dolça de la llar interior,
que permet que la vida creixi envoltada de pau i dolor.
Mentre tu, petit ésser estimat,
dolça criatura a qui desitjo acollir al meu pit,
esdevens ja per sempre més,
el record present,
el regal etern d'una vida que ens recorre en el temps,
i que tu fas brillar, rera dolces mirades i paraules sàvies.

La meva mare, que començava a estar malalta quan va saber que la nostra filla Anna Júlia havia de néixer va sentir-se molt feliç amb la notícia.
Va poder compartir pocs anys de vida amb l'Anna Júlia.
A poc a poc, l'Anna Maria, modista de professió, bona mare, carregada d'energia i creativitat vital, es va anar afeblint amb la malaltia que patia.
Va viure l'embaràs del nostre fill Liam, quasi fins al moment del seu naixement.
No va arribar a sostenir-lo en braços, com era el seu somni, perquè el seu cos esgotat es va apagar per descansar definitivament poc abans del moment que el Liam nasqués. Però abans de morir, va preparar la seva robeta pel dia del seu naixement: va crear i cosir per ell, fins al darrer moment.

Latido que se despide,
latido que quiere,
que se funde con el agua dulce del hogar interior,
que permite que la vida crezca rodeada de paz y dolor.
Mientras tú, pequeño ser querido,
dulce criatura a quien deseo acoger en mi pecho,
aconteces ya por siempre jamás,
el recuerdo presente,
el regalo eterno de una vida que nos recorre en el tiempo,
y que tú haces brillar, tras dulces miradas y palabras sabias.

Mi madre, que empezaba a estar enferma cuando supo que nuestra hija Anna Júlia tenía que nacer se sintió muy feliz con la noticia.
Pudo compartir pocos años de vida con Anna Júlia.
Despacio, Anna Maria, modista de profesión, buena madre, cargada de energía y creatividad vital, se fue debilitando con la enfermedad que sufría.
Vivió el embarazo de nuestro hijo Liam, casi hasta el momento de su nacimiento.
No llegó a sostenerlo en brazos, como era su sueño, porque su cuerpo agotado se apagó para descansar definitivamente poco antes del momento que Liam nació. Pero antes de morir, preparó sus ropitas para el día de su nacimiento: creó y cosió para él, hasta el último momento.
La oportunidad de compartir unas horas con las compañeras del taller Coser y charlar, me ha dado alas para retomar aquello que hace




MARIA PUJOL
HAWA
AMINATA



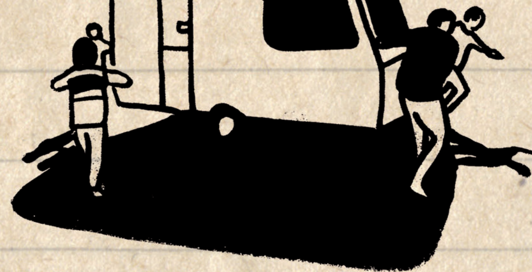

ESCACS RIPOLLET

L'oportunitat de compartir unes hores amb les companyes del taller Cosir i Xerrar, m'ha donat ales per reprendre allò que fa temps que duia a dins: les ganes de crear entre robes, com feia la meva mare. Experimentar i arriscar-me a iniciar un procés: dedicar una part del meu temps a desenvolupar propostes tèxtils amb les que comunicar algunes de les coses que sento. Experimentar diversos llenguatges que espero anar aprenent amb el temps però que tinguin un fil comú: els teixits, les robes, els colors, les pintures... i les altres dones, que com jo, tinguin ganes de compartir.
Estic a l'inici d'un nou camí. El que en pugui néixer de positiu, ho dedico a una gran modista i artista: la meva mare. I per descomptat als meus dos formidables fills que m'animen a arriscar-me i descobrir.

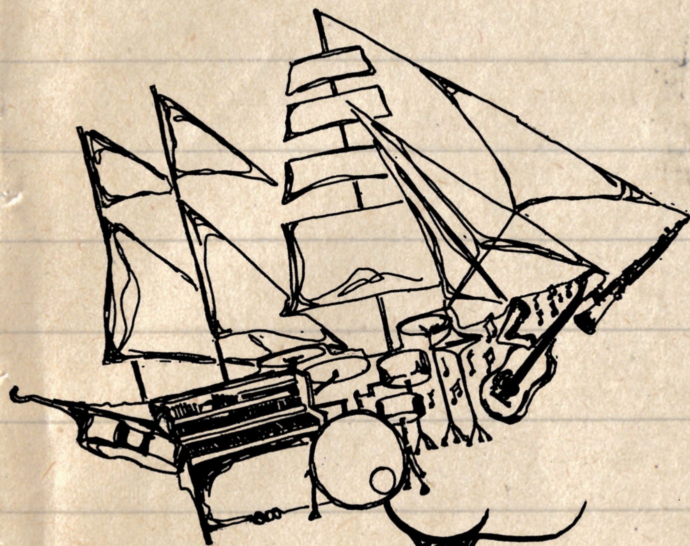
Loreley Bertran

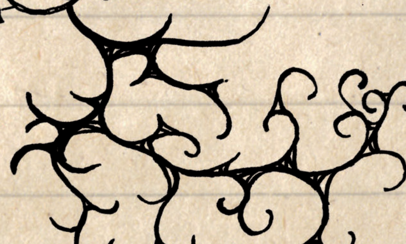
tiempo llevaba dentro: las ganas de crear entre ropas, como hacía mi madre. Experimentar y arriesgarme a iniciar un proceso: dedicar una parte de mi tiempo a desarrollar propuestas textiles con las que comunicar algunas de las cosas que siento. Experimentar varios lenguajes que espero ir aprendiendo con el tiempo para que tengan un hilo común: los tejidos, las ropas, los colores, las pinturas... y las otras mujeres, que como yo, tengan ganas de compartir.
Estoy en el inicio de un nuevo camino. Lo positivo que pueda nacer, lo dedico a una gran modista y artista: mi madre. Y por supuesto a mis dos formidables hijos que me animan a arriesgarme y descubrir.

Loreley Bertran










5
4
3
2
1






SINGER

Una bona companya de les dones de la meva família, és SINGER, la màquina de color negre, amb tatuatge d'esfinx daurat i estructura de ferro forjat i fusta. La meva àvia, a qui deien Pepica aleshores, la va recuperar de les golfes on descansava per antiga.
En temps de penes i misèries, a SINGER li van posar sabates noves, i ella agraïda va cosir costals de blat, roba a la moda de l'època, aixovars de bebè, pantalons en sèrie...
Quan a Pepica ja li dèiem Pepa, a SINGER li van posar una dentadura nova i llavors va poder brodar lletres de molts colors, boscos rodons i fins i tot perfumades roses.
Maribel, filla de Pepa, va créixer amb SINGER. La va apreciar com a un més de la família. I SINGER agraïda li va ajudar a cosir florejades cortines, brodar inicials als mocadors, fer diminutes camises de batista per la seva filla..
Que amb els anys va adoptar a SINGER, aquella màquina que havia vist sempre a casa de la seva àvia Pepa. Que li havien dit que havien trobat a les golfes de l'àvia Francisca, la besàvia; que havia cosit i brodat teles i teles. La mateixa on ella va aprendre a cosir els vestits de les seves nines. I que estava allí, després del pas dels anys, vella i treballadora. Observadora silenciosa del quotidià. Antiquada, si però amb molt per cosir...

ENCARA

Noelia López

Una buena compañera de las mujeres de mi familia, es SINGER, la máquina de color negro, con tatuaje de esfinge dorado y estructura de hierro forjado y madera. Mi abuela, a quien llamaban Pepica por aquel entonces, la recuperó del desván donde descansaba por antigua.
En tiempos de penas y miserias, a SINGER le pusieron zapatos nuevos y ella, agradecida, cosió costales de trigo, ropa a la moda de la época, ajuares de bebé, pantalones en serie...
Cuando a Pepica ya llamaban Pepa, a SINGER le pusieron una dentadura nueva y entonces pudo bordar letras de muchos colores, redondos bosques e incluso perfumadas rosas.
Maribel, hija de Pepa, creció con SINGER. La apreció como a uno más de la familia. Y SINGER agradecida le ayudó a coser floreadas cortinas, bordar iniciales en pañuelos, hacer diminutas camisitas de batista para su hijita...
Que con los años adoptó a SINGER, aquella máquina que había visto siempre en casa de su abuela Pepa. Que le habían dicho que habían encontrado en el desvan de la abuela Francisca, la bisabuela; que había cosido y bordado telas y telas. La misma donde ella aprendió a coser los vestidos de sus muñecas. Y que estaba allí, tras el paso de los años, vieja y trabajadora. Observadora silenciosa de lo cotidiano. Anticuada, si pero con mucho por coser...

TODAVÍA

Noelia López

Faig mocadors, tapetes, bolillos, lligar cames... moltes coses més, el que vulguis ho faig, faig quadres, lletres...
Em dic Maria Isabel porto 45 anys a Ripollet vaig vindre quan era una nena, vaig començar a treballar a una botiga on eren de Lleida i jo no entenia gens ni mica del català i lo primer va ser que la senyora em diu "vull que passis la granera", ¡mare meva, que deu ser això!, em vaig quedar parada pensant que podia ser, llavors ella va agafar una escombra i em diu això es una granera i així vaig aprendre el català, per nassos, no escrivint, ni llegint sinó amb les coses, això és sucre, això es pa...Tenia 12 anys i ho vaig agafar de seguida, no tenia sentit del ridícul i vaig aprendre a parlar, a escriure'l no, perquè no vaig anar a escola aquí.
Quan vaig vindre del poble els veïns es creien que això era Amèrica " !ai que te n'aniràs molt lluny!, !que no et tornarem a veure mai més! i allà, al poble, vaig anar a escola i vaig parlar amb la mestra que em va fer el certificat d'estudis primaris, no tenia l'edat, però era espavilada i me'l van fer i me'l van enviar quan ja vivia aquí.
Érem pagesos, els meus avis i els meus pares conreaven la terra, blat, blat de moro, civada.. teníem una casa de Pagès amb animals i no havien de comprar res.
Al poble ho fèiem tot, la meva mare no sabia fer patrons però ella ho feia, desfeia una peça de roba quan era vella, per exemple una faldilla, la posava sobre una taula l'estenia i amb la mida d'aquella la feia o més gran o més petita ,depèn, però sense patró. Amb un tros de sabó de rentar dels que feien al poble ho guixava , tot era

Hago pañuelos, tapetes, bolillos, ligueros... muchas cosas más, lo que quieras lo hago, hago cuadros, letras...
Me llamo Maria Isabel llevo 45 años en Ripollet, vine cuando era una niña, empecé a trabajar en una tienda, los dueños eran de Lerida y yo no entendía nada de catalán. La primera vez la señora me dice "vull que passis la granera ", ¡madre mía, que debe de ser esto!, me quedé parada pensando que podía ser, entonces ella cogió una escoba y me dijo " això és la granera" y así aprendí catalán, por narices, no escribiendo, ni leyendo, sino con las cosas, esto es azúcar, esto se pan...Tenía 12 años y lo cogí enseguida, no tenía sentido del ridículo y aprendí a hablarlo , a escribirlo no, porque aquí no fui a la escuela.
Cuando vine del pueblo los vecinos se creían que esto era América " !ay que te irás muy lejos!, !que no te volveremos a ver nunca más! y allí, en el pueblo, fui a la escuela y hablé con la maestra que me hizo el certificado de estudios primarios, no tenía la edad, pero era avispada y me lo hicieron y me lo enviaron cuando ya vivía aquí.
Éramos labradores, mis abuelos y mis padres cultivaban la tierra, trigo, maíz, avena.. teníamos una casa de campo con animales y no tenían que comprar nada.
En el pueblo lo hacíamos todo, mi madre no sabía hacer patrones pero ella lo hacía, deshacía una prenda de ropa cuando era vieja, por ejemplo una falda, la ponía sobre una mesa la extendía y con la medida de aquella la hacía o más grande o más pequeña,depende, pero sin patrón. Con un trozo de jabón de lavar de los que hacían en el pueblo lo rayaba, todo era casero, todo manual, allí la costumbre era salir a la calle a coser ,era un vecindario pequeño como una pequeña



السلام عليكم

cassola, tot manual, allà la costum era sortir al carrer a cosir ,era un veïnat petit com una petita aldea , tu treies lo teu, jo lo meu i llavors totes les avies ensenyaven a la gent petita, jo era una nena i tenia un tros de roba i treia un trau em fèiem cosir un boto… eren autosuficients, allà no hi havia la figura de la modista , això només s'ho podia permetre la gent que tenia caler. La meva mare feia les camises pel meu pare, fins els calçotets que es portaven de roba de cotó, s'ho feien tot: et donaven una agulla, et donaven el didal i et deien "va a cosir", això es fa així es fa aixa, i a lo millor a un pantaló de pana li feien una peça, amb un tros de roba li posaven un pegat de punta a punta, anaven tot de pegats la gent ,no anaven com ara que llencem la roba per qualsevol tonteria "ja no m'agrada ho llenço", si li fèiem un forat li fèiem un pegat i ho aprofitaven fins que no es podia aguantar de vell.
Jo era d'un poble no havia vist ni Granada, llavors nomes anaves a la ciutat quan havies d'anar al metge, per alguna cosa greu, o a fer papers, sinó al poble et curaves amb herbes, i si estaves malalt havies de pagar al metge del poble perquè llavors no hi havia seguretat social, com que tampoc havia diners venies una bestia per comprar una peça de roba o per pagar al metge.
El meu germà no volia ser pagès, es va anar a la mili i quan va tornar va aprendre d'un electricista l'ofici, llavors el meu oncle es traslladava cap a Barcelona i el meu germà volia anar amb ell així li va dir al meu pare "si tu no vas jo m'hi vaig amb ell", el meu pare va pensar que que feia ell al camp amb una nena petita, ho van vendre tot i van venir a Barcelona.
Quan vaig fer els 14 anys que necessitaves perque et fessin la

aldea , tú sacabas lo tuyo, yo lo mío y entonces todas las abuelas enseñaban a los pequeños, yo era una niña y tenía un trozo de ropa y sacaba un ojal, me hacían coser un botón… eran autosuficientes, allí no había la figura de la modista , esto sólo se lo podía permitir la gente que tenía dinero. Mi madre hacía las camisas para mi padre, hasta los calzoncillos que se llevaban de ropa de algodón, se lo hacían todo: te daban una aguja, te daban el dedal y te decían "va a coser", esto se hace así se hace asa, y a lo mejor a un pantalón de pana le hacían una pieza, con un trozo de ropa le ponían un parche de punta a punta,la gente iban todo de parches,no iban como ahora por ejemplo que tiramos la ropa por cualquier tonteria "ya no me gusta lo tiro", si le hacíamos un agujero le hacíamos un parche y lo aprovechaban hasta que no se podía aguantar de viejo.
Mi hermano no quería trabajar en el campo, se fue a la mili y cuando volvió aprendió de un electricista el oficio, entonces mi tío se trasladaba a Barcelona y mi hermano quería ir con él así que le dijo a mi padre "si tú no vas yo me voy con él", mi padre pensó que que hacía él en el campo con una niña pequeña, lo vendieron todo y se vinieron a Barcelona.
Cuando cumplí los 14 años que necesitabas para que te hicieran la seguridad social me metí en una fábrica de productos químicos, Dymo, los dueños eran holandeses pagaban muy bien, 500 pesetas la hora. Hacíamos las etiquetas para las naranjas, también hacíamos aquellas maquinitas de Dymo. Yo trabajaba dentro de un túnel de pinturas, eran rollos de vinilos de color y se tenían que teñir de los colores según los pedidos azul, negro, rosa…
La cinta pasaba por un túnel como un tubo y tenías que ir removien-

seguretat social en vaig ficar a una fàbrica de productes químics, Dymo, els amos eren holandesos pagaven molt bé, 500 peles l'hora. Fèiem les etiquetes per les taronges, també fèiem aquelles maquinetes de Dymo. Jo treballava dins un túnel de pintures, eren rotllos de vinils de color i s'havien de tenyir dels colors segons les comandes blau, negre, rosa...
La cinta passava per un túnel com un tub i havies d'anar remenant, no feies res, només vigilar quan s'acabava la màquina havies d'aturar-la i afegir un de nou.
Et feien veure un litre de llet cada dia davant d'ells, no el podies portar ni de casa, deien que els productes làctics evitaven que t'intoxiquessis.
Jo vaig començar a fer coses amb les mans quan sortia de treballar, vaig aprendre a bordar a màquina, se bordar a mà, se cosir, fer traus, fer qualsevol cosa de artesania, fer puntes, fer ganxet, punt de mitjà... Tot això m'agrada i ja ho sabia fer del poble allà hi havia una senyora que sabia fer una cosa i tu anaves i t'ensenyava sense cobrar res, no només sabies lo que la teva família podia saber i et podia ensenyar sinó que tot el que la rotllana podia saber cadascun amb lo seu, s'anava afegint.
Tu sorties a la teva porta, l'altra a la seva, seies a la fresca i feies estovalles per l'aixovar de la núvia, jo m'ho vaig bordar tot, fins els draps de cuina, els mocadors del meu home...
Ara el taller de serigrafia m'agrada molt jo començo a treballar a les sis a la universitat acabo a les 10, arribo a casa, deixo la roba bruta i vinc cap a aquí corrent, imagina si m'ha d'agradar.
La meva filla i el meu fill també han aprés el que se fer.

do, no hacías nada, sólo vigilar cuando se acababa la máquina tenías que pararla y añadir uno nuevo.
Te hacían beber un litro de leche cada día delante de ellos, no lo podías traer ni de casa, decían que los productos lácteos evitaban que te intoxicaras.
Yo empecé a hacer cosas con las manos cuando salía de trabajar, aprendí a bordar a máquina, se bordar a mano, se coser, hacer ojales, hacer cualquier cosa de artesanía, hacer puntas, hacer ganchillo, punto de media... Todo esto me gusta y ya lo sabía del pueblo, allá había una señora que sabía hacer algo y tú ibas y te enseñaba sin cobrar nada, no sólo sabías lo que tu familia sabía y te podía enseñar sino que todo lo que la comunidad podía saber cada uno con lo suyo, se iba añadiendo.
Tú salías a tu puerta, la otra a suya, te sentabas al fresco y hacías manteles para el ajuar de la novia, yo me borde todo, hasta los paños de cocina, los pañuelos de mi marido...
Ahora el taller de serigrafía me gusta mucho, yo empiezo a las séis a trabajar en la universidad, acabo a las 10, llego a casa, dejo la ropa sucia y vengo aquí corriendo, fijate si me tiene que gustar.
Mi hija y mi hijo también han aprendido todo lo que se hacer.
A mí no me importaría enseñar a la gente sin cobrar, yo voy al mercado veo un trozo de ropa y ya veo una falda, un delantal, lo veo cosido y hecho. Si hubiera vivido en otra época quizás sería una diseñadora de alta costura u otra cosa.
Mi padre también sabía coser, cosía lo que llevan delante los animales y cosía con una aguja especial como un pincho con bramante que lo tienes que encerar antes con una bola de cera de abeja para que

A mi no m'importaria ensenyar a la gent sense cobrar, jo vaig al mercat veig un tros de roba i ja hi veig una faldilla, un davantal, ho veig cosit i fet. Si hagués viscut en altre moment potser seria una dissenyadora d'alta costura o una altra cosa.
El meu pare també sabia cosir, cosia a les besties el que porten al davant i cosia amb una agulla especial com un punxo amb bramant que l'has d'encerar abans amb una bola de cera d'abella perquè passi pel cuiro sinó no rutlla, llavors punxes el cuiro, fas el forat ,ensartes el fil i vas cosint, també feia guarnits pels cavalls ,així que ho em mamat des de petits.
La meva filla te 4 màquines la de la meva besàvia ,una Singer antiga que vam rescatar, no te motor, el peu és de ferro que pesa un quintal... i ara esta a les golfes com element de decoració, ha de tenir al voltant dels 200 anys, la meva avia ja es feia els sacs pel blat, jaquetes i de tot, havia una cosidora que en contes d'estar en una fàbrica anava de casa en casa, per exemple s'estava una setmana amb la senyora tal i cosia tot el que hi havia de cosir a la casa , camises, pantalons...
Ara per dedicar-m'hi cobraria molt i la gent no s'ho mira s'estima més comprar les coses en sèrie, però no és lo mateix una cosa que esta feta a la teva mida, que és manual, un disseny teu, exclusiu, que un pantaló que hi ha 50 iguals.
Fins fa poc tot això no es considerava una artesania, al poble era normal.

María Isabel Martínez

pase por el cuero sino no se desliza, entonces pinchas el cuero, haces el agujero ,ensartes el hilo y vas cosiendo, también hacía adornos para los caballos ,así que lo hemos mamado desde pequeños.
Mi hija tiene 4 máquinas, la de mi bisabuela ,una Singer antigua que rescatamos, no tiene motor, el pie es de hierro que pesa un quintal... y ahora esta en la buhardillas como decoración, tiene que tener casi 200 años, mi abuela ya se hacía los sacos para el trigo, chaquetas y de todo, entonces había una costurera que en vez de estar en una fábrica iba de casa en casa, por ejemplo se estaba una semana con la señora tal y cosía todo lo que tenía que coser en la casa , camisas, pantalones...
Ahora si me dedicara cobraría mucho y la gente no mira estas cosas prefiere comprar las cosas en serie , pero no es lo mismo una cosa que esta hecho a la medida tuya, que es manual, un diseño tuyo, exclusivo, que un pantalón que hay 50 iguales.
Hasta hace poco todo esto no se consideraba una artesanía, en el pueblo era lo normal.

María Isabel Martínez



Em dic Asmaa sóc marroquina, d'una ciutat al nord de Melilla, a 14 km, Nador, porto aquí 12 anys i 7 a Can Mas. La costura em va començar a agradar quan em vaig casar, suposo que va ser el voler fer coses per la meva casa: coixins, cortines... La meva mare m'havia ensenyat una mica com fer servir la màquina de cosir i després vaig anar a un curs de patronatge, per aprendre més o menys com fer la roba, encara que, en realitat no ho faig sovint. Només cuso les disfresses per a la meva filla, m'agrada que sigui una disfressa especial, única i de vegades també faig alguna cosa per mi. També m'agrada pintar.
Em vaig casar i vaig venir aquí pel meu marit encara que no faig molta vida a Ripollet, la meva filla va a escola als Pinetons i els pares que conec són d'allà, però els meus amics no són d'aquí, així doncs, anem de l'escola a casa i de casa a l'escola.
Em vaig assabentar d'aquest taller durant la jornada de les migas*, Mariló m'ho va comentar i com m'agraden totes les coses de manualitats em vaig interessar, potser després no ho acostumo a practicar per manca de temps, però m'agrada saber-ho.
A mi m'agrada la costura, la cerco, no és que la meva mare m'ensenyés perquè ella ho fes o jo hagués de saber-ho, sinó que jo vaig darrera la manera d'aprendre encara que no hi hagi cap lloc on poder anar, miro a Internet i ho practico i practico fins a aconseguir fer-ho.
La costura sol entendre's com una activitat relacionada amb la gent gran, quan de vegades vas a un taller de costura et trobes que tot és gent gran,la gent jove ho troba tot fet i és més fàcil

Me llamo Asmaa soy marroquina, de una ciudad al norte de Melilla, a 14 km, Nador, llevo aquí 12 años, y 7 en Can Mas. Cuando me casé me empezó a gustar lo de la costura, supongo que fue el querer hacer cosas para mi casa, cojines, cortinas... Mi madre me había enseñado un poco lo de la máquina y luego me apunte a un curso de patronaje, para aprender más o menos como hacer la ropa, aunque, en realidad no lo hago a menudo. Suelo coser los disfraces para mi hija, me gusta que sea un disfraz especial, único y a veces también hago algo para mi. También me gusta pintar.
Me casé y vine para aquí por mi marido aunque no hago mucha vida en Ripollet, mi hija va a la escuela de Pinetons y los padres que conozco son de allá, pero mis amigos no son de aquí, así que vamos del cole a casa.
Me enteré de este taller durante la jornada de las migas, Mariló me lo comentó y como me gustan todas las cosas de manualidades me interesó, a lo mejor luego no lo suelo practicar por falta de tiempo pero me gusta saberlo.*
A mi me gusta la costura, la busco, no es que mi madre me enseñara porque lo hiciera amenudo o yo debiera saberlo, sino que yo busco la manera de aprender aunque no haya ningún lugar donde poder ir, lo busco por internet y lo practico y practico hasta conseguir hacerlo.
La costura suele entenderse como una actividad relacionada con la gente mayor, cuando a veces vas a un taller de costura te encuentras que todo es gente mayor, la gente joven lo encuentra todo hecho y es más fácil comprar que dedicar dos días a hacer una pieza de ropa simple, como lo tenemos hecho y es tan accesible... una falda puede costarte 5 euros que te gastas y ya, en lugar de estar dos días cosiendo.

comprar que dedicar dos dies per fer una peça de roba simple, com ho tenim fet i és tan accessible... una faldilla pot costar-te 5 euros que et gastes i prou, en lloc d'estar dos dies cosint.
La costura, el punt de creu... jo crec que aquestes coses es van perdent, de vegades sorgeixen grups però és més per matar el temps, trobar-se, no estar sol, com el cas de la gent gran.
L'ofici de costurer aquí esta desapareixent, al Marroc la història és diferent: encara que hi hagi un al costat d'un altre tots fan diners, perquè tothom vol un model especial, que sigui com ell, a la gent no li agrada anar com la veïna, les gel·labes o els vestits de festa mai són iguals, ningú va igual que l'altre.
Aquí és molt comú que tothom compri un mateix producte a la mateixa botiga i no importa, però al Marroc no és així. Si et fixes bé t'adonaràs, potser la tela és la mateixa però el brodat, la cinta... segur que hi ha alguna cosa diferent. Si hi ha algú a la família que es dedica a la costura et farà el vestit, però si no vas al costurer, li portes la tela, i t'ho fa a la teva mida, ni gran, ni petit, a la teva mida. Estem parlant de la roba marroquina, el tipus de roba occidental aquesta es compra.
Al Marroc crec que no és molt comú ni els bolillos, ni el punt de creu, ni fer-ho al carrer, la costura s'acostuma a fer a l'àmbit domèstic, això sí és comú, amb la família. Si hi ha algú que sap cosir a una família segurament la resta dels membres sabran fer alguna altra cosa relacionada, de vegades abaloris, brodats... Llavors, la família es reuneix i la peça de roba es cus entre totes, una cus, l'altra fa els abaloris. l'altra el brodat... No recordo molt bé perquè però en aquestes reunions la meva tieta, que era

La costura, el punto de cruz... yo creo que esas cosas se van perdiendo, a veces surgen grupos pero el fin es más matar el tiempo, encontrarse, no estar sólo, como en el caso de la gente mayor.
El oficio de costurero aquí está desapareciendo, en Marruecos la historia es diferente; aunque haya uno al lado de otro todos hacen dinero, porque todo el mundo quiere un modelo especial, que sea como él, a la gente no le gusta ir como la vecina, las chilabas o los vestidos de las fiestas nunca son iguales, nadie va igual que el otro.
Aquí es muy común que todo el mundo compre un mismo producto en la misma tienda y no importa, pero en Marruecos no es así.
Si te fijas bien te darás cuenta, quizás la tela es la misma pero el bordado, la cinta, seguro que hay algo diferente. Si hay alguien en la familia que se dedica a la costura te hará el vestido, pero si no vas al costurero le llevas la tela y te lo hace a tu medida, ni grande, ni pequeño, a tu medida. Estamos hablando de la ropa marroquina, el tipo de ropa occidental se compra.
En Marruecos creo que no es muy común ni los bolillos, ni el punto de cruz, ni hacerlo en la calle, la costura se suele hacer en el ámbito doméstico, eso sí se da con frecuencia, en la familia. Si hay alguien que sabe coser en una familia seguramente el resto de los miembros sabrá hacer algo relacionado, a veces abalorios, bordados... Entonces, la familia se reúne y la pieza de ropa se cose entre todas, una cose, la otra hace abalorios, la otra el bordado. No recuerdo muy bien para qué pero en estas reuniones mi tía que era la costurera cogía la seda con el dedo del pie y le iba dado vueltas, creo que para estirar las fibras, e ir haciendo hilo y envolviendo en los palitos de las bobinas.
Siempre había visto ropa con serigrafías, pero pensaba que era un

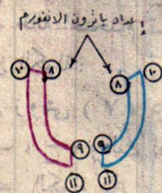
la costurera, agafava la seda amb el dit del peu i li anava donat voltes crec que per estirar les fibres i anar fent fil i embolicar-ho als palets de les bobines.
Sempre havia vist roba amb serigrafies, però pensava que era un segell o alguna cosa així, no tenia ni idea del procés, em sembla fantàstic que es pugui donar un espai on compartir aquestes coses, tant de bo compartim més coses.
La meva filla diu “sere pintora com la seva mare i costurera”.

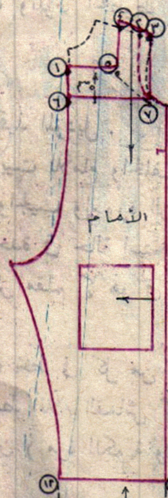
Asmaa Koubghi Sbai

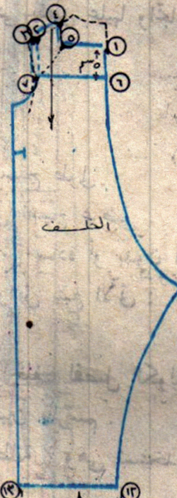
sello o algo así, no tenía ni idea del proceso, me parece estupendo que se pueda dar un espacio donde compartir estas cosas, ojalá compartamos más cosas.
Mi hija dice «voy a ser pintora como mi madre y costurera».

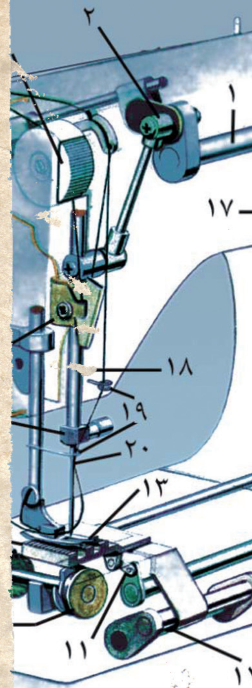
Asmaa Koubghi Sbai











Al taller s'intercanvien objectes, es compren i es venen, teles, vestits, mantells brodats, anells, arracades i polseres daurades, medicaments, i fins i tot si avises poden venir a omplir-te el cap de trenes. Durant un temps els dimecres et podies fer la pedicura però això ja era cosa de l'Associació de veïns.
Les teles que arriben els divendres al matí al Centre Cívic de Can Mas són el que tothom anomenaria "teles africanes", colors llampants, estampats que omplen tot el tèxtil amb motius dispars: pollets, cadires, rellotges de pared, serps... que floten i roten per la tela.
Quan m'hi fixo als costats de la peça diu: HOLLAND, arribo a casa i introdueixo a internet els noms que apareixen als tèxtils: Hitarget[1], Julius Wax[2], Vlisco[3]... tots de procedència europea (Hitarget sembla que es produeix a la Xina des dels anys 90), les webs són força curioses.
Un divendres d'intercanvi Shetu va portar diferents vestits per vendre. Aminata té un que li va gran i li demana si pot intentar vendre'l a una altra persona, Shetu accedeix però ens explica la dificultat que comporta la venda d'aquest producte. En primer lloc perquè es tracta d'un article força car, tot el procés de manufactura encareix la peça que acaba costant entre els 150 i els 300 euros. Ella, al seu país, va a comprar el teixit, el porta al senyor que el tenyeix, després visita al sastre, que talla i cus el vestit, d'aquí anirà a veure els brodadors i per últim passa per la planxa. Per tal de no

1 http://www.waxprint.nl/uk/history/ julius
2 http://www.vlisco.com/
3 http://www.facebook.com/pages/HITARGET-WAX/

En el taller se intercambian objetos, se compran y se venden, telas, vestidos, mantelería bordada, sortijas, pendientes y pulseras doradas, medicamentos, e incluso si avisas con tiempo pueden venir a llenarte la cabeza de trenzas. Durante un tiempo los miércoles te podías hacer la pedicura pero esto ya era cosa de la Asociación de vecinos.
Las telas que llegan los viernes por la mañana al Centro Cívico de Can Mas son lo que todo el mundo denominaría "telas africanas", colores estridentes, estampados que llenan todo el textil con motivos dispares: pollitos, consolas, sillas, relojes de pared, serpientes... que flotan e irrumpen en toda la tela.
Cuando me fijo en los lados de la pieza pone HOLLAND, llego a casa y empiezo a buscar en internet los diferentes nombres que aparecen en los textiles: Hitarget[1], Julius Wax[2], Vlisco[3]... todos de procedencia europea (Hitarget parece que se produce en la China desde los años 90), las webs son muy curiosas.
Un viernes de intercambio Shetu trajo diferentes vestidos para vender. Aminata tiene uno que le va grande y le pide si puede intentar venderlo a otra persona, Shetu accede pero nos explica las dificultades que comporta la venta de este producto, en primer lugar porque se trata de un artículo bastante caro, todo el proceso de manufactura encarece la pieza que acaba costando entre los 150 y los 300 euros. Ella en su país va a comprar el textil, lo lleva al señor que lo tiñe, después visita al sastre, que corta y cose el vestido, de

1 http://www.waxprint.nl/uk/history/ julius
2 http://www.vlisco.com/
3 http://www.facebook.com/pages/HITARGET-WAX/

fer malbé els colors del teixit se li treuen les arrugues a la tela a cops de martell. Shetu supervisa tot el procés: «Jo porto la roba i el sastre em diu: «En una setmana estarà fet», quan tornes la teva peça està en un racò, no l'ha tornat a treballar; t'has de seure al seu costat perquè s'hi posi».

Un cop acabat el vestit, ens podem centrar en el procés de distribució; en aquest cas de Mali arriba a Ripollet, on es fa córrer la veu i comença la venda. No s'acostuma a pagar en efectiu el total del seu cost, així s'han d'anar recollint els calés a vegades al llarg d'un any

aquí irá a ver a los bordadores y por último pasa por la plancha. Para no echar a perder los colores del tejido se le sacan las arrugas a la tela a base de golpes de martillo. Shetu supervisa todo el proceso «Yo traigo la ropa y el sastre me dice: «En una semana estará hecho» y cuando vuelves tu pieza esta en un rincón, no la ha vuelto a trabajar, te tienes que sentar a su lado para que se ponga».

Una vez acabado el vestido nos podemos centrar en el proceso de distribución, en este caso de Mali llega a Ripollet donde se corre la voz y empieza la venta. No se acostumbra a pagar en efectivo el total del coste del producto, así se tiene que ir recogiendo el dinero incluso a lo largo de todo un año o más. Es frecuente que durante el tiempo de pago el comprador se dé cuenta de alguna pequeña anomalía en el tejido (muchas veces puede haberse producido durante el planchado con martillo, cualquier piedrecita puede provocar una leve rotura en las fibras) entonces la compradora reclama (aunque sea tres o cuatro meses después de haber adquirido la ropa) que se le devuelva el dinero y



Un Ballo in Maschera (Coutiers V), 2004, obra de Yinka Shonibare
Un Ballo in Maschera (Coutiers V), 2004, obra de Yinka Shonibare



Imatge del catàleg de Hitarget
Imagen del catálogo de Hitarget

o més. Es freqüent que durant el temps de pagament el comprador se n'adoni d'algun petit desperfecte en el teixit (moltes vegades pot haver-se produït durant el planxat amb martell, qualsevol petita pedra pot esgarrar les fibres) llavors la compradora reclama (encara que sigui tres o quatre mesos després d'haver adquirit la roba) que li retornin els calés i li canviïn el vestit.
Un amic, el Javier Rodrigo, durant un dinar a casa, va comentar que l'estampació de tèxtils africans no era fruit d'una herència autòctona sinó que formava part de la colonització europea al segle XIX. Tots ens vam mirar estranyats, casi vam riure i crec que no li vam fer molt de cas. Ara me'n recordo del meu amic i li demano si us plau que em digui quin és l'artista al que va fer referència:

De: Mariló LaFundició <marilo@lafundicio.net>
Para: Javier Rodrigo <[redacted]@yahoo.es>
Enviado: mié,16 marzo, 2011 18:41
Asunto: PREGUNTA ¿??
Hola Javier
¿como vas? te acuerdas que un dia en casa comentaste de una artista que habia hecho un trabajo sobre el origen del estampado textil africano, me puedes pasar la referencia por fi
Besicos
Mariló

De: Javier Rodrigo <[redacted]@yahoo.es>
Asunto: Re: PREGUNTA ¿??
Fecha: 17 de marzo de 2011 09:49:31 GMT+01:00
Para: Mariló LaFundició <marilo@lafundicio.net>
holas Carakola !!! que tal la pierna ?
come platanos y ponte árnica (crema homeopática q se encuentra en farmacias, y va muy bien para las lesiones y cosas musculares). Tb tienes q estirar la pierna , por ejemplo te pones sobre una escalera y dejas que todo el peso del cuerpo descanse sobre la pierna malika estirada, asi se estiará tb el gemelorrrrr !!
del artista de la pista:

se le cambie el vestido.
Un amigo, Javier, durante una comida en casa, comentó que la estampación de textiles africanos no era fruto de una herencia autóctona sino que formaba parte del proceso de colonización durante el siglo XIX, todos nos miramos extrañados, casi reímos e incluso creo que no le hiciemos mucho caso, ahora me acuerdo de él y le pido por favor que me diga cual era el artista al que hizo referencia:

De: Mariló LaFundició <marilo@lafundicio.net>
Para: Javier Rodrigo <[redacted]@yahoo.es>
Enviado: mié,16 marzo, 2011 18:41
Asunto: PREGUNTA ¿??
Hola Javier
¿como vas? te acuerdas que un dia en casa comentaste de una artista que habia hecho un trabajo sobre el origen del estampado textil africano, me puedes pasar la referencia por fi
Besicos
Mariló

De: Javier Rodrigo <[redacted]@yahoo.es>
Asunto: Re: PREGUNTA ¿??
Fecha: 17 de marzo de 2011 09:49:31 GMT+01:00
Para: Mariló LaFundició <marilo@lafundicio.net>
holas Carakola !!! que tal la pierna ?
come platanos y ponte árnica (crema homeopática q se encuentra en farmacias, y va muy bien para las lesiones y cosas musculares). Tb tienes q estirar la pierna , por ejemplo te pones sobre una escalera y dejas que todo el peso del cuerpo descanse sobre la pierna malika estirada, asi se estiará tb el gemelorrrrr !!
del artista de la pista:
yinka shonibare, sobre todo los trabajos de los maniquies.. son como uan critica a los caudors de escenas coloniales británicos costumbristas... (o eso dicen...)

Casualmente Yinka Shonibare expone por primera vez en España. El pasado 10 de febrero de 2011 inauguró en una galería de Madrid, en el País encuentro una entrevista del día 5 de febrero.

yinka shonibare, sobre todo los trabajos de los maniquies.. son como uan critica a los caudors de escenas coloniales británicos costumbristas... (o eso dicen...)

Casualment, Yinka Shonibare exposa per primera vegada a Espanya. Va inaugurar el passat 10 de febrer de 2011 a una galeria de Madrid, al País trobo una entrevista del dia 5 de febrer.
La cama va tirant, era una estravada muscular. Requereix de repòs, que no en faig, i paciència, que no tinc.

Entrevista a Yinka Shonibare a El País 05/02/2011
«Allò irònic és que aquests estampats, en realitat, tenen origen indonesi i van ser industrialitzats pels holandesos per a la seva venda a l'Àfrica. Es van fer molt populars, fins al punt que avui s'identifiquen com a tradicionals africans. És la metàfora perfecta... «M'agrada aquest tipus de joc perquè quan la gent veu aquestes teles i no coneix la seva història, pensa que són originalment africanes», afirma. «Fins als nacionalistes africans ho creuen i ho prenen com a símbol de la puresa de les seves cultures, quan el que significa és una transacció entre diferents països. És impossible parlar de puresa cultural. Els partits d'extrema dreta preconitzen aquesta puresa i rebutgen el que arriba de fora, alguna cosa que al món actual, en constant mobilitat, és gairebé impossible d'aconseguir»[4].

LaFundició

4 Yinka Shonibare MBE. El futuro del pasado. Sala Alcalá 31 de la Comunidad de Madrid, del 10 de febrero al 15 de mayo. La traducció és nostra.

GET

La pierna va tirando, era un desgarro muscular, requiere de un reposo que no hago y de paciencia, que no tengo.

Entrevista a Yinka Shonibare a El País 05/02/2011:
«Lo irónico es que esos estampados, en realidad, tienen origen indonesio y fueron industrializados por los holandeses para su venta en África. Se hicieron muy populares, hasta el punto de que hoy se identifican como tradicionales africanos. Es la metáfora perfecta... «Me gusta este tipo de juego porque cuando la gente ve estas telas y no conoce su historia, piensa que son originalmente africanas», afirma. «Hasta los nacionalistas africanos lo creen y lo toman como símbolo de la pureza de sus culturas, cuando lo que significa es una transacción entre diferentes países. Es imposible hablar de pureza cultural. Los partidos de extrema derecha preconizan esa pureza y rechazan lo que llega de fuera, algo que en el mundo actual, en constante movilidad, es casi imposible de conseguir[4]».

LaFundició

4 Yinka Shonibare MBE. El futuro del pasado. Sala Alcalá 31 de la Comunidad de Madrid, del 10 de febrero al 15 de mayo. La traducció és nostra.

Ara visc a Gmunden, un poble a Àustria, 13.000 habitants. És a prop de la muntanya, un xic tancat i en llocs així sempre es mantenen les tradicions. Treballo de professora d'art tèxtil a l'institut, avui en arribar vaig trobar-me a la sala de professors una col·lega que duia el vestit típic d'Àustria i Alemanya, que es diu *Dirndl*. Per a mi aquest va ser un moment estrany, fins ara no havia estat mai en un institut on els profes o alumnes dugessin els vestits tradicionals. Va passar una estona i la resta de companys de feina van anar arribant, a la sala la gent va començar a parlar de l'arribada de la primavera i el bon temps, i de com ja es podien treure els vestits dels armaris. Van estar discutint quin davantal es porta amb quim *Dirndl*, perquè cada vestit duu a sota una brusa blanca i curta i damunt un davantal. Es pot reconèixer de quina regió és una persona pel vestit, segons el model, els seus colors i estampats. Durant la conversa una dona va explicar, que la seva mare li va deixar en herència el seu *Dirndl*, que a ella li era massa ample i va haver d'anar a un sastre perquè li fes els arranjaments necessaris. Diu que quan va arribar a l'aparador tenien un model igual que el seu. Això volia dir que avui encara venen el mateix model de fa 30 anys, amb la diferència que ara és un article força car, una peça per lluir en ocasions i no el vestit que portes tots els dies per treballar. Tradicionalment es portaven diferents tipus de *Dirndl*, un per treballar a la pastura alpina amb les vaques i un més bonic pels diumenges i les festes. Aquesta dona també em va dir que cada any compra un model diferent. Tinc curiositat per veure passar tots els models per la sala de profes fins a les vacances d'estiu.

Ahora vivo en Gmunden, es un pueblo en Austria, 13.000 habitantes. Está cerca de la montaña, un poco encerrado y en sitios como estos siempre se guardan las tradiciones. Trabajo como profesora de arte textil en el instituto; hoy al llegar me encontré en la sala de profesores a una colega que llevaba el traje típico de Austria y Alemania, que se llama Dirndl. *Para mí fue un momento extraño porque hasta ahora no había estado nunca en un instituto donde los profes o alumnos llevaran los trajes tradicionales. Después de un rato el resto de compañeros empezó a llegar, en la sala la gente empezó a hablar de la llegada de la primavera y el buen tiempo, y de que ya podían sacarse los trajes de los armarios. Estuvieron discutiendo qué delantal va bien con cual* Dirndl, *porque cada uno lleva debajo una blusa blanca y corta y encima un delantal. Uno puede reconocer de qué región viene una persona por el traje, según el modelo, sus colores y estampados. Durante la conversación una mujer explicó que su madre le dejó en herencia su* Dirndl, *que a ella le iba demasiado ancho y tuvo que acudir a un sastre para que le hiciera los arreglos necesarios. Dice que cuando llegó a la tienda, en el escaparate tenían un modelo igual al suyo. Quería decir que hoy todavía venden el mismo modelo que hace 30 años, con la diferencia que ahora es un artículo bastante caro, una pieza para lucir en ocasiones y no el traje que llevas todos los días para trabajar. Tradicionalmente se llevaban diferentes tipos de* Dirndl, *uno para trabajar en el pasto alpino con las vacas y otro más bonito para los domingos y las fiestas. Esta mujer también me dijo que cada año compra un modelo diferente. Tengo curiosidad por ver pasar todos los modelos por la sala de profes hasta que lleguen las vacaciones de verano.*

Aquí una foto on aparec jo i les meves amigues amb vestits tradicionals de les nostres regions, abans d'anar a una festa on només es podien portar aquests vestits. Després hi ha una altra foto que vaig trobar al web i que m'encanta – és una dona d'Alemanya amb el seu vestit al voltant de 1900.

Anne Pauly

Aquí una foto donde aparezco yo y mis amigas en trajes tradicionales de nuestras regiones, antes de ir a una fiesta donde sólo se podían llevar estos trajes. A continuación hay otra foto que encontré en la web y que me encanta – es una mujer de Alemania con su traje alrededor de 1900.

Anne Pauly







M'agrada fer-me la roba amb les meves mans, m'encanta quan faig alguna cosa jo mateixa.

Touria Bousba



Me gusta hacerme la ropa con mis manos, me encanta cuando hago algo yo misma.

Touria Bousba







La meva mare era de la idea que la nena tènia que aprendre a cosir per fer les seves coses i brodar també això que no falti. Estudiar no feia falta, el nen si però la nena no.

Montse Sánchez

Mi madre era de la idea que la niña tenia que aprender a coser para hacer sus cosas y bordar también eso que no falte. Estudiar no hacia falta, el niño si pero la niña no.

Montse Sánchez

Sé cosir. M'agrada fer coses noves, relacionar-me amb gent diferent i fer coses que no havia fet abans.
En aquest barri he fet poques coses, els que més s'assabenten de les mogudes són les famílies del Martinet i els meus fills van a una altra escola, al Clavé. Primer va anar el meu fill quan encara no estava El Martinet i em va anar bé, llavors vaig continuar amb la meva filla Ariadna que ara té 7 anys.
Sempre he viscut al barri, vaig néixer al carrer Tamarit i aquest barri està molt deixat, sobretot el tema de la neteja. Jo no sóc de l'associació de veïns, el meu pare sí, mai vinc perquè ni m'assabento de les reunions, crec que hauria d'arribar la informació a tot el barri sigui o no sigui soci, jo sempre m'assabento de les coses quan ja han passat i hi ha moltes coses que s'han de millorar a Can Mas.

Ángeles Pérez Doñas

Sé coser. Me gusta hacer cosas nuevas, relacionarme con gente diferente y hacer cosas que no había hecho antes.
En este barrio he hecho pocas cosas, los que más se enteran de las movidas son las familias de El Martinet y mis hijos van a otra escuela, al Clavé. Primero fue mi hijo cuando todavía no estaba El Martinet y me fue bien, entonces continué con mi hija Ariadna que ahora tiene 7 años.
Siempre viví en el barrio, nací en la calle Tamarit y este barrio está muy dejado, sobre todo en el tema de la limpieza. Yo no soy de la asociación de vecinos mi padre si, nunca vengo porque ni me entero de las reuniones, creo que debería llegarle información a todo el barrio sea o no socio; yo siempre me entero de las cosas cuando ya han pasado y hay muchas cosas que se deberian mejorar en Can Mas.

Ángeles Pérez Doñas

Vull saber cosir molt, molt, molt, posar el fil, treure el fil, estampar... Vull saber, perquè si. Quan sàpiga cosir bé, bé compraré teles i si vull aquest model o aquell altre jo mateixa ho podré fer; ara no puc, haig de demanar-ho a una altra persona i pagar per això.
A Ripollet hi ha un noi de Guinea que cus a casa seva, el preu depèn del model.

Awa Bass

Quiero saber coser mucho, mucho, mucho, poner el hilo, quitar el hilo, estampar... Quiero saber, porque si. Cuando sepa coser bien, bien compraré telas y si quiero ese modelo o aquel otro yo misma lo podré hacer; ahora no puedo, tengo que pedírselo a otra persona y pagar por ello.
En Ripollet hay un chico de Guinea que cose en su casa, el precio depende del modelo.

Awa Bass





SOBRE L'HERÈNCIA DELS IL·LUMINATS I EL COM DESMUNTAR-LA

«Doneu a l'home un ofici que al seu sexe convingui , i al jove un que convingui a la seva edat: ni li agrada, ni li convé tota professió casolana i sedentària , que efemina el cos, i li torna moll. Mai va aspirar naturalment un jove ser sastre; i és necessari art per inclinar a aquest ofici de donesl el sexe pel qual no va ser destinat . No poden les mateixes mans manejar l'agulla i l'espasa. Si fos jo sobirà, només a les dones i als coixos precisats a ocupar-se com elles, permetria la costura i els oficis que amb l'agulla es fan.»

El Emilio, Jean-Jacques Rousseau

«Tenia set anys quan vaig resar una oració per la revolució. Un matí em dirigia a l'escola primària, acompanyat de la criada. Caminava com si em portessin a la presó. Portava a la mà un quadern, en els ulls una mirada de descoratjament i en el cor un ànsia d'anarquia. L'aire fred em picava en les cames, descobertes per sota dels pantalons curts. Trobem l'escola tancada, i al bidell dient en veu alta: "A causa de les manifestacions, avui tampoc hi haurà classe". Una onada d'alegria em va envair, traslladant-me a les platges de la felicitat. Des del més profund del meu cor li vaig demanar a Allah que la revolució durés per sempre.

Ressons d'Egipte. Passatges d'una vida, Naguib Mahfuz

SOBRE L'HERÈNCIA DELS IL·LUMINATS I EL COM DESMUNTAR-LA

«Dad al hombre un oficio que á su sexo convenga , y al mancebo uno que convenga á su edad: ni le agrada, ni le conviene toda profesion casera y sedentaria , que afemina el cuerpo, y le torna muelle. Nunca aspiró naturalmente un mancebo á ser sastre; y es necesario arte para inclinar á este oficio mujeril el sexo para el cual no fue destinado . No pueden unas mismas manos manejar la aguja y la espada. Si fuera yo soberano, solo á las mujeres y á los cojos precisados á ocuparse como ellas, permitiria la costura y los oficios que con la aguja se hacen.»

El Emilio. *Jean-Jacques Rousseau*

«Tenía siete años cuando recé una oración por la revolución. Una mañana me dirigía a la escuela primaria, acompañado por la criada. Andaba como si me llevaran a la cárcel. Llevaba en la mano un cuaderno, en los ojos una mirada de desánimo y en el corazón un ansia de anarquía. El aire frío me picaba en las piernas, descubiertas por debajo de los pantalones cortos. Encontramos la escuela cerrada, y al bedel diciendo en voz alta: "Debido a las manifestaciones, hoy tampoco habrá clase". Una ola de alegría me invadió, trasladándome a las playas de la felicidad. Desde lo más profundo de mi corazón le pedí a Allah que la revolución durara por siempre.

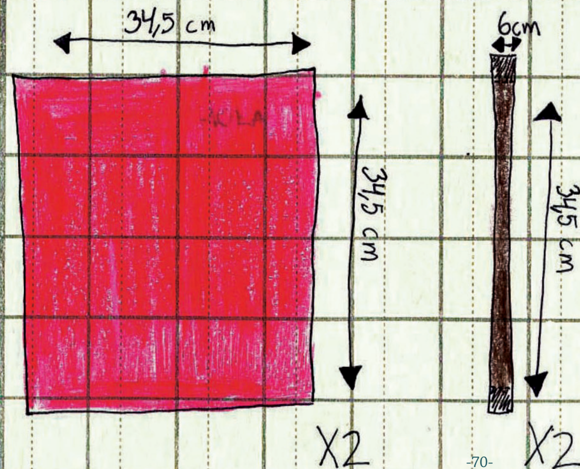
Ecos de Egipto. Pasajes de una vida, *Naguib Mahfuz*



Un grup de nenes i nens de la Comunitat dels Grans de l'Escola El Martinet, va proposar instal·lar en un tram de la Rambla Sant Jordi de Ripollet un taller de costura i estampació; la idea era treure les màquines al carrer i convidar a qui passés a confeccionar una bossa de roba i canviar-la per les bosses de plàstic que portessin. Els alumnes del Martinet van dissenyar diversos models de bossa (pel pa, per les compres, pel berenar, per guardar bales o tresors i la bossa de passeig) i van crear un manual d'instruccions pas a pas perquè cadascú sabés com cosir el model que li agradava; podríem dir que "van obrir el codi" de les bosses.
Per a l'estampació serigràfica van comptar amb la col·laboració del grup Cosir i xerrar que a més, al costat de les nenes i nens del Martinet, van assessorar als transeünts sobre com cosir la seva bossa de roba.

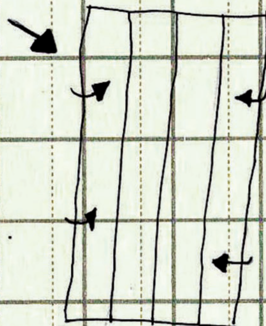
Un grupo de niñas y niños de la Comunitat dels Grans de la Escola El Martinet, propuso instalar en un tramo de la Rambla Sant Jordi de Ripollet un taller de costura y estampación; la idea era sacar las máquinas a la calle e invitar a quien pasara a confeccionar una bolsa de tela y cambiarla por las bolsas de plástico que llevasen. Lxs alumxs del Martinet diseñaron diversos modelos de bolsa (para el pan, para las compras, para la merienda, para guardar canicas o tesoros y la bolsa de paseo) y crearon un manual de instrucciones paso a paso para que cada cual supiese cómo coser el modelo que desease; podríamos decir que "abrieron el código".
Para la estampación serigráfica contaron con la colaboración del grupo "Coser y charlar" que además, junto a las niñas y niños del Martinet, asesoraron a los transeúntes sobre cómo coser su bolsa de tela.

Bossa de la Compra

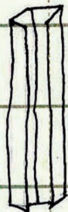


Per fer les vores de les nances has de seguir aquests 3 passos:

1r pas- Dobleguem en 4 parts iguals.



2n pas- Després posem cada un dels costats cap a dins



3r pas- i una altre vegada.

Després nomes hem de cosir els 2 costats.

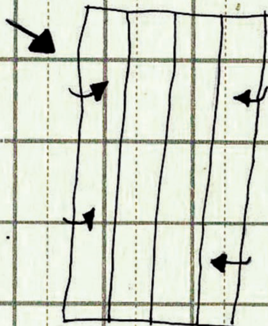


PAS 1/2

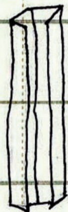
I ja tens les nances.

Per fer les vores de les nances has de seguir aquests 3 passos:

1r pas- Dobleguem en 4 parts iguals.



2n pas- Després posem cada un dels costats cap a dins



3r pas- i una altre vegada.

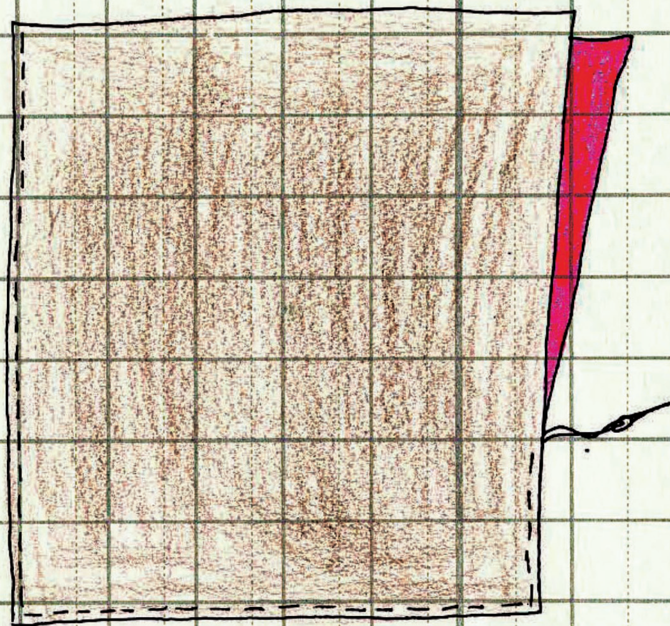
Després nomes hem de cosir els 2 costats.



PAS 1/2

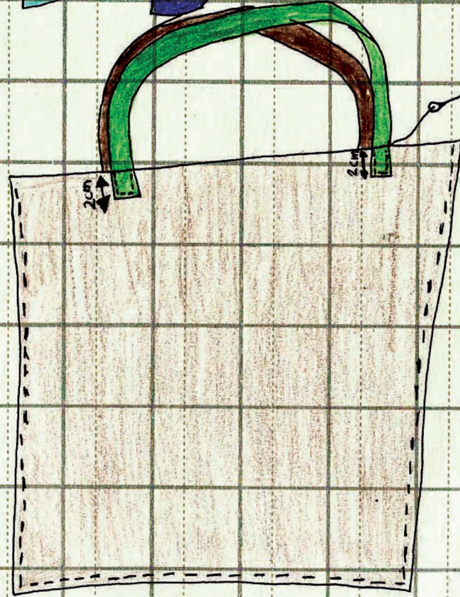
I ja tens les nances.

Pas 2



Agafes les 2 teles de 34,5cm x 34,5cm. Colloqueles de manera que puguis cosir-les juntes per les vores.

Pas 3

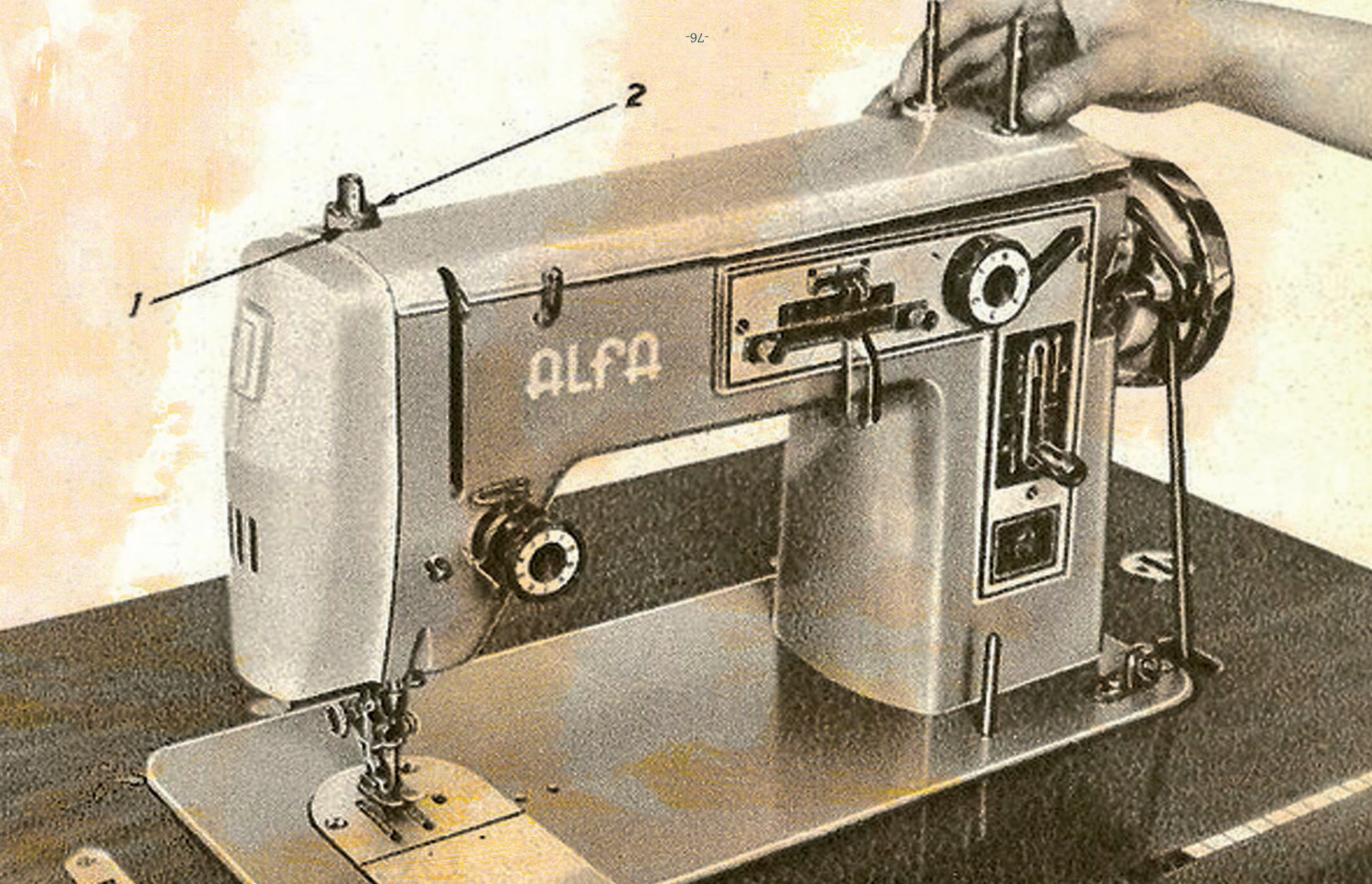


Cus les tires de tela a les teles Grans com al dibuix deixant un marge de 2cm.

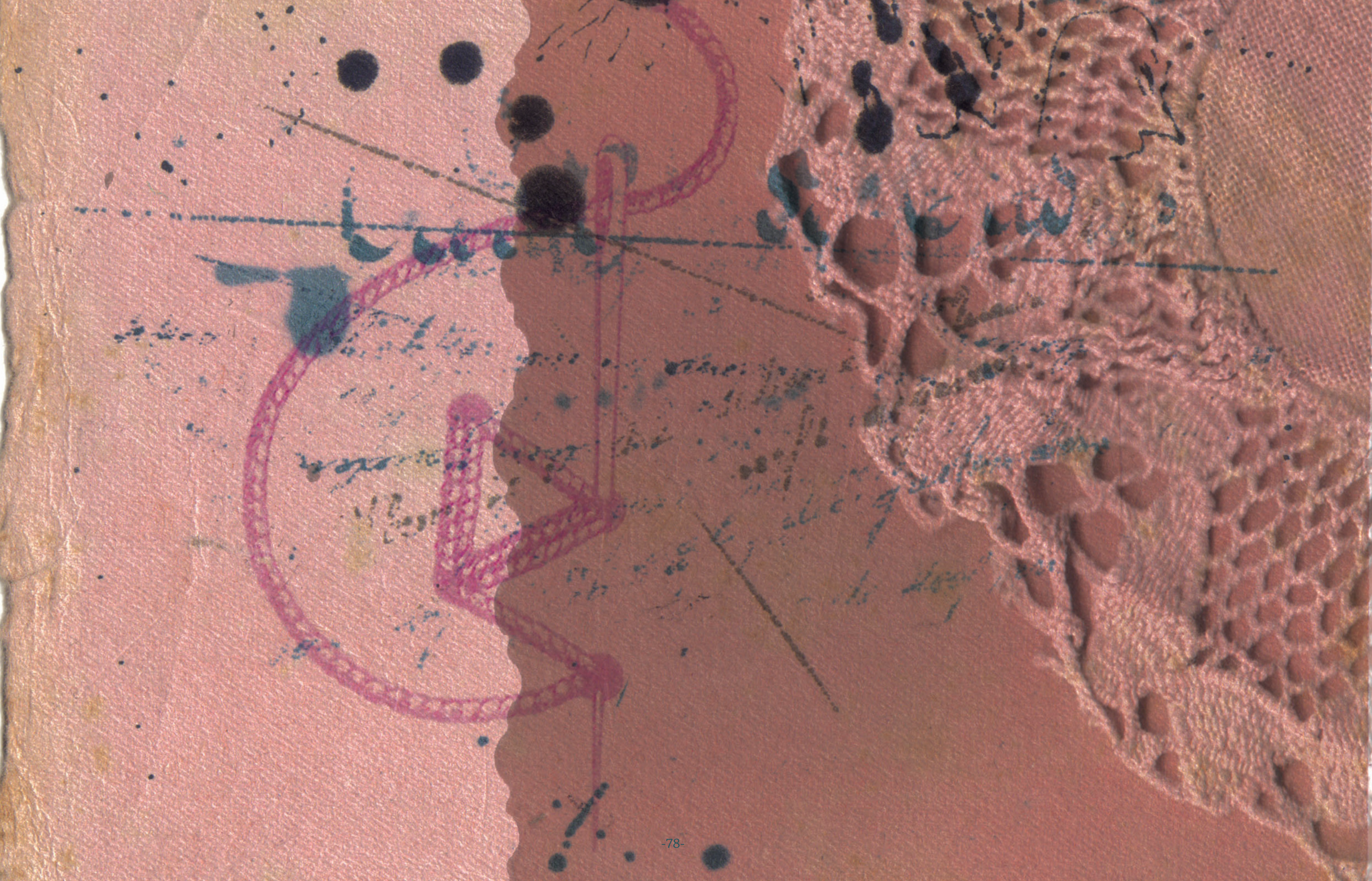


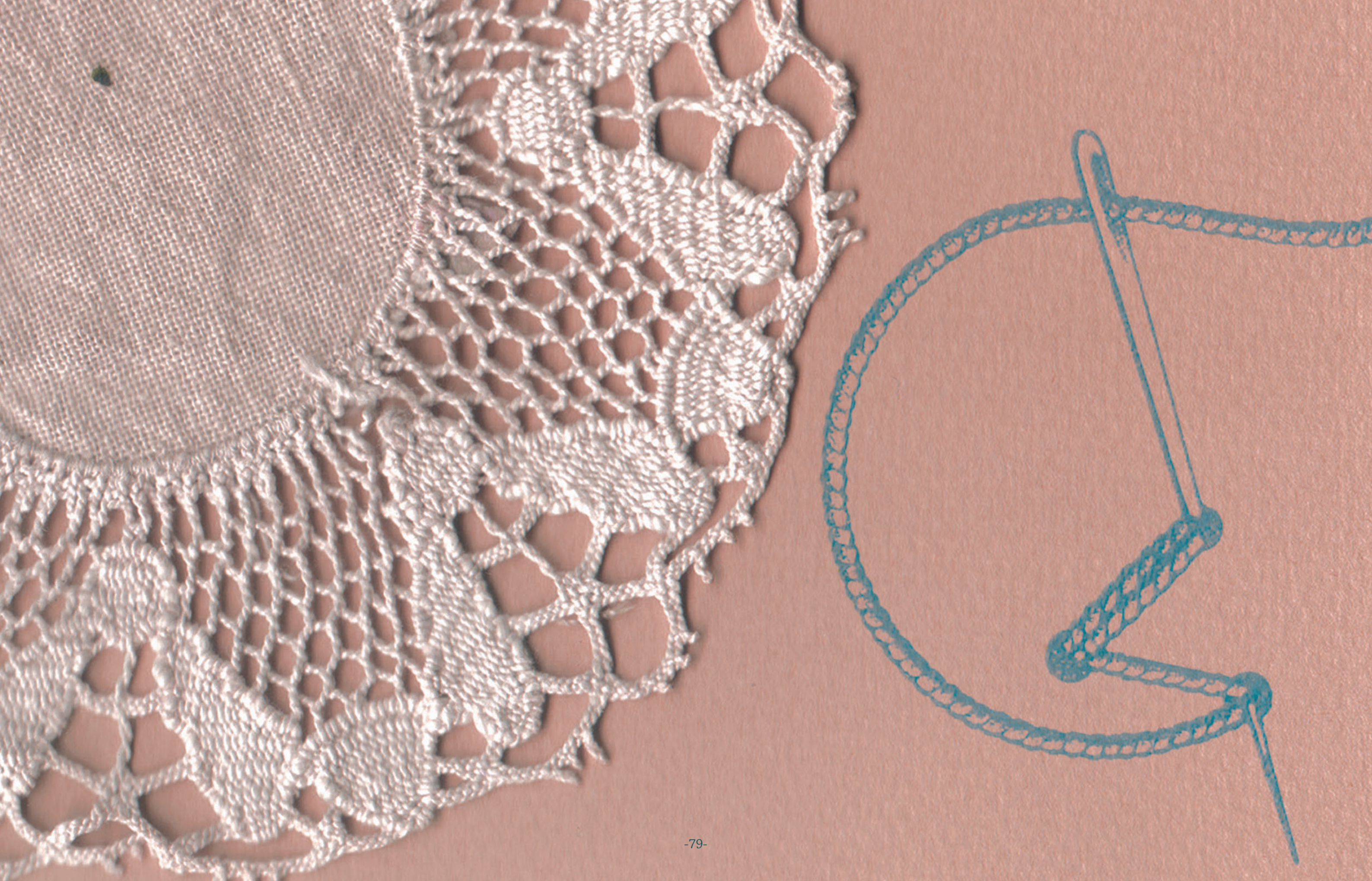
PAS 4

gira la bossa de manera que
quedi com al dibuix.


2
1
ALFA


UNIVERSAL
130/705H
70-80-80-90-100











Produeix:
Produce:

Costureras Salvajes

LaFundició

Amb la col·laboració de:
Con la colaboración de:



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura